CHILLON

SITE CULTUREL SUISSE

RAPPORT 2013

Château de Chillon

TABLE DES MATIÈRES

MESSAGE DU PRÉSIDENT — PAGE 3

LA VIE AU CHÂTEAU EN 2013 — PAGES 4-5

SYNTHÈSE DE L'EXERCICE 2013 — PAGES 6-7

BILAN

- BILAN DÉTAILLÉ AU 31 DÉCEMBRE 2013 — PAGES 8-10

ANALYSE DU COMPTE PERTES ET PROFITS

- COMPTE PERTES ET PROFITS 2013 — PAGE 11
- PRODUITS D'EXPLOITATION — PAGES 12-21
- CHARGES D'EXPLOITATION — PAGES 22-29
- PRODUITS ET CHARGES EXCEPTIONNELS — PAGE 30

PROJET : SÉCURISATION ET AMÉLIORATION INCENDIE DU CHÂTEAU — PAGE 31

CONCLUSION — PAGE 32

ANNEXES :

ANNEXE I : RAPPORT D'OFISA 2013

ANNEXE II : COMPTABILITÉ ANALYTIQUE 2013

ANNEXE III : TRAVAUX DE CONSERVATION ET DE RESTAURATION (CT)

MESSAGE DU PRÉSIDENT

2013, comme vous pourrez le lire sous la plume de notre directeur, aura été une année record, puisque nous avons presque atteint le record historique du nombre de visiteurs datant de 1990, une année d'espoir, également puisque le projet d'amélioration de nos infrastructures extérieures a abouti en avril déjà à un choix architectural, mais une année de latence aussi, puisque les décisions publiques à ce sujet n'ont pas pu être prises dans la foulée des résultats du concours d'architecture. La Fondation attendait toujours à la fin de 2013, en effet, que son autorité de tutelle se prononce et puisse donner le feu vert et l'appui nécessaire à la réalisation d'un projet attendu. Gageons que ce sera pour 2014…

2013 aura été aussi la dernière année entièrement placée sous la férule de son directeur, Jean-Pierre Pastori, qui, comme il a su le faire depuis son entrée en fonction, a largement contribué, par son rayonnement intellectuel et culturel, par son engagement et par sa force de travail, à poursuivre le développement de ce site exceptionnel qu'est Chillon. La Fondation aura l'occasion de prendre congé de lui et de lui dire sa gratitude en temps opportun.

Pour l'heure, c'est avec fierté que la Fondation dresse le bilan de l'année écoulée, qui tant sur le plan du tourisme, de l'animation, des publications, de l'enrichissement culturel ou de la conservation, a su maintenir et même développer un niveau de professionnalisme et de qualité particulièrement remarquable. Le tout étant couronné par le passage du 20 millionième visiteur enregistré depuis 1887, en l'occurrence le mari ou l'épouse (on n'a pas eu le cœur de les départager !) d'un couple chinois venu fêter sa lune de miel sous les voûtes du Château !

C'est donc avec optimisme que la Fondation poursuit sur la voie du succès, un succès dû à l'engagement et au soutien de tous ceux qui contribuent au rayonnement de Chillon. Qu'il s'agisse du personnel du Château et de l'équipe de direction, qu'il s'agisse de la commission technique et de notre architecte permanent, qu'il s'agisse des membres du Bureau et du Conseil de fondation, qu'il s'agisse de l'Association des Amis du château et son comité, qu'il s'agisse enfin de nos partenaires, mécènes, sponsors et soutiens institutionnels, que chacun soit ici remercié de sa contribution et son appui.

Claude Ruey, Président
Fondation du Château de Chillon

LA VIE AU CHÂTEAU EN 2013

Avec 1'070 entrées de plus, le château de Chillon aurait renouvelé le record de 1990, soit 350'000 visiteurs. Ce n'est naturellement que partie remise… Ce pic aurait pu être facilement atteint si le nombre de locations nocturnes de salles n'avait pas baissé. Corollaire de la crise, séminaires et congrès se sont faits plus rares dans la région. Ceci expliquant cela… Statistiquement, la clientèle suisse reste la plus importante, qui représente grosso modo 26% du total. Suivent les visiteurs chinois (15%), américains (9%), russes (7%) et français (7% aussi). C'est en 2013 encore qu'a été accueilli le 20 millionième visiteur enregistré depuis 1887, date des premiers relevés ! Le 13 septembre, en effet, un couple chinois en lune de miel a eu la surprise d'être reçu en grande pompe.

La vente des billets représentant environ 70% du total des ressources du château, l'évolution de la fréquentation ne saurait être négligée. C'est cet excellent résultat qui permet à la fondation de constituer, une fois de plus, de précieuses provisions, qui permettent d'assurer l'une des missions premières relative à la conservation et à la restauration du monument. Un montant annuel de CHF 500'000 leur est consacré. C'est ainsi que, comme chaque année, divers travaux ont été menés en 2013. Dans la chapelle, les glacis sur les grandes lacunes ont été achevés (cependant qu'une borne audiovisuelle était posée). De février à octobre, la tour d'entrée a fait l'objet d'un grand chantier, avec à la clé des interventions d'archéologie, maçonnerie, taille de pierres, charpenterie, ferblanterie, couverture et peinture. Parallèlement, l'inventaire des maçonneries du château a été poursuivi. Les toitures ont bénéficié de l'entretien annuel. Dans la perspective d'une restauration prévue début 2014, des sondages ont été entrepris dans le plafond de la salle du châtelain.

Mais cette mission de conservation ne s'oppose nullement à l'amélioration des conditions d'accueil. La fondation du château de Chillon travaille depuis plusieurs années à un projet d'aménagement des abords. Lancé en automne 2012, le concours d'architecture s'est clos le 18 avril par la publication du palmarès. C'est le bureau lausannois Dreier Frenzel qui a remporté le premier prix. Son « Jardin anglais » a été distingué à l'unanimité des voix exprimées par le jury parmi 67 propositions de requalification du site et de création d'une boutique et d'une cafétéria. De nombreuses séances ont suivi avec les architectes, mais aussi avec les différentes parties prenantes (communes, services de l'administration cantonale concernés, investisseurs éventuels, CFF) pour préciser le projet. Un travail de longue haleine que des finances saines permettent d'envisager avec confiance.

Deux publications sont sorties de presse à notre initiative, à commencer par un guide littéraire en russe qui recense les textes d'auteurs russes évoquant le château. De Dostoïevski à Tolstoï en passant par Gogol. Confiée au spécialiste qu'est Jean-Charles Giroud, ancien directeur de la Bibliothèque de Genève, l'exposition « Chillon – la Belle Epoque de l'affiche » a été accompagnée d'un catalogue de 132 pages reproduisant de magnifiques créations publicitaires en lien avec le château et la Riviera vaudoise. En couverture, un nouveau visuel commandé à Cosey et montrant Chillon, non plus de nuit (comme sur sa précédente affiche), mais de jour en hiver, avec au premier plan un patineur solitaire et un renard facétieux.

Honneur à nos visiteurs chinois ! Une autre exposition, « Alpes – Encre de Chine », a été inaugurée au premier jour de l'été en présence de M. Pascal Couchepin, ancien président de la Confédération, et de Mme Xu Jinghu, ambassadeur de Chine en Suisse, ainsi que des douze artistes-peintres exposés.

Pour la première fois, l'entier de la production du Clos de Chillon a été vendu en bouteille. Au demeurant, le vin du château a obtenu une médaille d'argent à la « Sélection des vins vaudois 2013 » et pour la première fois aussi un Clos de Chillon rouge (assemblage de Gamaret et de Garanoir) a entamé sa vinification sous le contrôle de l'œnologue Daniel Dufaux et de la caviste Marjorie Bonvin. En septembre, une mise en bouteille publique a suivi une dégustation de vins vaudois des maisons Badoux et Obrist, avec le concours actif des Amis du château.

Si, comme relevé plus haut, les dîners aux chandelles accusent une baisse par rapport à 2012 (chiffre d'affaire en recul de 18 %), les deux brunches organisés, à l'occasion de la Fête des mères et de la Fête nationale (avec cors des alpes…) ont fait le plein. A Pâques, avec le concours de classes de la région, l'arbre du jardin bernois a été décoré de 2'013 œufs ! Et en décembre, en partenariat avec le Marché de Noël de Montreux, c'est une Féerie médiévale largement renouvelée qui a mis le château en fête.

Au chapitre Animation, on citera les ateliers pédagogiques, la soirée Tango au château, un jeu de rôles, le week-end de musique médiévale, un spectacle de danse traditionnelle chinoise par une troupe de Taiwan, de l'escrime en costume d'époque, une Mégère apprivoisée dans la langue de Shakespeare, un concert du groupe métal norvégien Wadruna dans le cadre du festival Inferno, la Chasse au trésor des Amis du château (1'094 entrées), la Nuit des musées (1'790) et une Nuit de l'épouvante qui a battu tous les records de fréquentation avec 2'260 participants. Sans oublier, bien sûr, trois Jazz Meets Classic sous l'égide du Montreux Jazz Festival, trois récitals du Septembre musical et un concert baroque à l'enseigne d'Arabesque. Sur notre invitation, l'ensemble baBel a produit douze heures de musique (électronique et instrumentale) ininterrompue ! A noter encore le tournage de quelques scènes d'un feuilleton tv thaïlandais et quelques visites conjointes château – fort de Chillon.

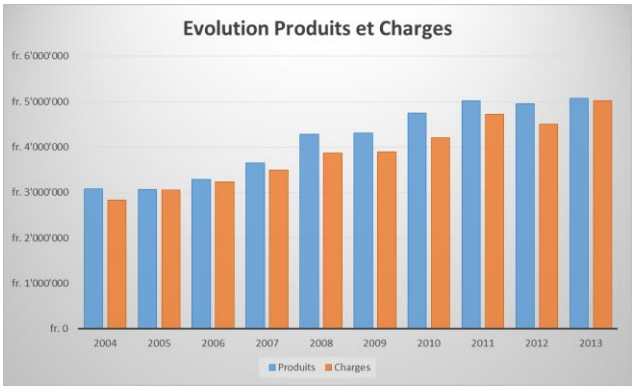
On terminera ce tour d'horizon avec la journée spéciale organisée par Retraites Populaires à l'intention des personnes à mobilité réduite. 217 résidents d'EMS qui, sans cela, n'auraient pu visiter le château ont été pris en charge par 240 collaborateurs de cet assureur. Une magnifique opération à laquelle l'équipe du château a été étroitement associée.

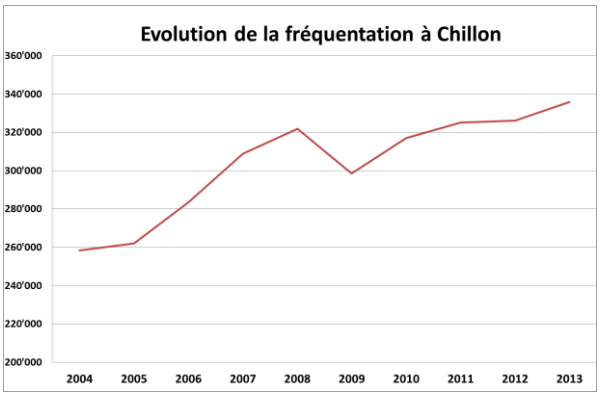
Jean Pierre Pastori
Directeur

SYNTHÈSE DE L'EXERCICE 2013

		2013		2012	Variation		Budget 2013	Variation
Nombre d'entrées, toutes catégories		348'930		340'539	2.5%		327'300	6.6%
Nombre de tours guidés		2'272		2'176	4.4%		2'043	11.2%
Nombre de locations des audioguides		31'147		33'374	-6.7%		30'900	0.8%
Nombre de locations (manifestations)		80		109	-26.6%		80	0.0%
Nombre de bouteilles vendues (2 et 7dl), Clos de Chillon		16'811		14'842	13.3%		16'632	1.1%
Total du Bilan (CHF)	CHF	2'890'867	CHF	2'853'274	1.3%			
Capital (CHF)	CHF	379'300	CHF	372'483	1.8%			
Postes clés du compte Pertes et Profis (CHF)								
Total des revenus	CHF	5'071'814	CHF	4'961'690	2.2%		4'871'300	4.1%
Total des charges	*CHF*	*5'018'135*	*CHF*	*4'507'651*	11.3%	*CHF*	*4'945'940*	1.5%
Résultat avant amortissements et dotations aux provisions	CHF	53'679	CHF	454'039	-88.2%	CHF	-74'640	-171.9%
Amortissements	*CHF*	*103'192*	*CHF*	*188'412*	-45.2%	*CHF*	*116'900*	-11.7%
Corrections de valeurs, provisions	CHF	72'119	*CHF*	*272'107*		CHF	191'540	-62.3%
Résultat exceptionnel	*CHF*	*11'479*	CHF	13'296		CHF	-	
Bénéfice net	CHF	11'127	CHF	6'816	63.2%	CHF	-	
Dépense moyenne par visiteur (y.c. CA Bazar)		CHF 15.28		CHF 15.20 [1)]	0.6%			
Effectif total								
en unités de travail à plein temps		23.85		22.13				
en nombre de personnes		50		46				

[1)] Valeur corrigée. Dans le rapport 2012, la dépense moyenne était de CHF 15.32, car le chiffre d'affaires du Bazar pris pour la moyenne était TTC, alors qu'il fallait prendre le chiffre d'affaires hors TVA.





Produits

Les produits ont augmenté de 4.1% à CHF 5'071'814 par rapport aux prévisions budgétaires.

L'augmentation des produits est due à la hausse du nombre de visiteurs de 6.3% à 336'875 (prestation visite), surtout grâce au public voyageant en groupe et originaire de la Chine (+46.9% par rapport à 2012).

Charges

Les charges variables et fixes ont augmenté de 1.5% à CHF 5'018'135.

La variation des charges est due aux charges variables.

Le projet de sécurisation du château a été bouclé en 2013, sans aucune incidence sur le compte Pertes et Profits, le financement étant assuré par les dons Alpic (CHF 200'000), ECA (CHF 84'928) et par une provision au bilan qui a été dissoute pour le montant de l'investissement à la charge de la fondation.

Le concours pour l'aménagement extérieur s'est aussi terminé en 2013 sans impact sur le compte Pertes et Profits, car financé par une provision au bilan. La dissolution de cette provision pour CHF 245'000 a constitué un produit exceptionnel de CHF 18'129, car le montant supporté en 2013 pour CHF 226'871 était inférieur à la provision.

Résultat final

Le résultat final net est de **CHF 11'127.**

BILAN

Bilan au 31.12.2013

		31.12.2013		31.12.2012		Ecart	%
1	**Actifs**						
10	**Actifs circulants**						
100	**Liquidités et titres**						
1000	Caisses billetterie		38'739		81'934	-43'195	-52.7%
1001	Caisse		1'085		1'513	-429	-28.3%
1010	CCP		3'370		545'904	-542'534	-99.4%
1011	CCP E-deposito 92-315195-7		871'741		402'402	469'339	116.6%
1020	BCV L 0650.40.55		813'070		855'075	-42'005	-4.9%
1022	BCV R 0810.34.00		1'117		26'695	-25'578	-95.8%
1050	Titres en portefeuille	*273'994*		*279'958*			
1059	(Provision pour titres)	*-5'000*	*268'994*	*-5'000*	*274'958*	-5'964	-2.2%
	Total Liquidités et titres		**1'998'115**		**2'188'481**	**-190'366**	**-8.7%**
110	**Créances à court terme**						
1100	Débiteurs visites	*97'867*		*39'744*			
1101	Débiteurs manifestations	*90'925*		*6'337*			
1103	Débiteurs vin	*0*		*1'211*			
1105	Débiteurs indemnités PG		998		9'494	-8'496	-89.5%
1106	Débiteurs cartes de crédit		5'701		9'455	-3'754	-39.7%
1109	(Ducroire)	*-9'440*	*179'353*	*-2'365*	*44'927*	134'426	299.2%
	Total Créances à court terme		**186'052**		**63'877**	**122'176**	**191.3%**
114	**Autres créances à court terme**						
1176	IA à récupérer		9'210		6'293	2'917	46.4%
	Total Autres créances à court terme		**9'210**		**6'293**	**2'917**	**46.4%**
120	**Stocks**						
1200	Stock de vin en vrac		37'692		50'220	-12'528	-24.9%
1201	Stock de vin (produit fini)		81'153		78'232	2'920	3.7%
1210	Stock Boutique		146'430		128'432	17'998	14.0%
	Total Stocks		**265'274**		**256'884**	**8'391**	**3.3%**
130	**Actifs de régularisation**						
1300	Charges payées d'avance		30'560		37'539	-6'979	-18.6%
1310	Produits à recevoir		276'523		103'384	173'139	167.5%
1320	Charges sociales payées d'avance		0		81'447	-81'447	-100.0%
	Total Actifs de régularisation		**307'082**		**222'370**	**84'713**	**38.1%**
	TOTAL ACTIFS CIRCULANTS		**2'765'734**		**2'737'904**	**27'830**	**1.0%**
14	**Actifs immobilisés**						
140	**Immobilisations corporelles**						
1400	Ordinateurs	*388'759*		*344'798*			
1409	(Fonds d'amortissement ordinateurs)	*-344'341*	*44'418*	*-304'918*	*39'880*	4'538	11.4%
1410	Mobilier et matériel	*238'040*		*231'813*			
1419	(Fonds d'amortissement mobilier et matériel)	*-232'555*	*5'485*	*-230'803*	*1'010*	4'475	443.1%
1420	Cuisine	*306'752*		*306'752*			
1429	(Fonds d'amortissement cuisine)	*-292'052*	*14'700*	*-284'702*	*22'050*	-7'350	-33.3%
1430	Parcours de visite	*313'953*		*251'186*			
1439	(Fonds d'amortissement nv parcours)	*-278'723*	*35'230*	*-246'056*	*5'130*	30'100	586.7%
1440	Boutique	*110'046*		*110'046*			
1449	(Fonds d'amortissement boutique)	*-102'746*	*7'300*	*-80'746*	*29'300*	-22'000	-75.1%
1450	Tableaux Joseph Hornung		*18'000*		*18'000*		
	Total Immobilisations corporelles		**125'133**		**115'370**	**9'763**	**8.5%**
	TOTAL ACTIFS IMMOBILISES		**125'133**		**115'370**	**9'763**	**8.5%**
	TOTAL ACTIFS		**2'890'867**		**2'853'274**	**37'593**	**1.3%**

2	**Passifs**	**31.12.2013**	**31.12.2012**	**Ecart**	**%**
20	**Dettes à court terme**				
200	**Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services**				
2000	Créanciers-fournisseurs divers	1'188	713	475	66.7%
2010	Créancier AVS	69'474	62'633	6'841	10.9%
2014	Créancier - OP	1'543	861	682	79.3%
	Total Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations de services	**72'205**	**64'207**	**7'998**	**12.5%**
203	**Arrhes des débiteurs**				
2030	Arrhes débiteurs manifestations	12'326	24'325	-11'999	-49.3%
2031	Note de crédits clients	4'075	506	3'569	704.9%
	Total Arrhes débiteurs manifestations	**16'400**	**24'831**	**-8'431**	**-34.0%**
220	**Autres dettes à court et moyen terme**				
2200	TVA due	8'966	7'784	1'182	15.2%
2210	Don Loterie Romande	250'000	0	250'000	
	Total Autres dettes à court terme	**258'966**	**7'784**	**251'182**	**3226.9%**
230	**Passifs de régularisation**				
2300	Charges à payer	442'864	476'385	-33'521	-7.0%
2310	Produits reçus d'avance	0	4'725	-4'725	-100.0%
2320	Salaires à payer	10'755	9'950	805	8.1%
	Total Passifs de régularisation	**453'619**	**491'060**	**-37'441**	**-7.6%**
	TOTAL DETTES A COURT TERME	**801'190**	**587'881**	**213'309**	**36.3%**
240	**Dettes à moyen terme et long terme**				
2401	Provision charges personnel	27'520	17'678	9'842	55.7%
2421	Fonds de réserve pour le renouvellement de l'expo permanente	55'000	125'000	-70'000	-56.0%
2422	Fonds de réserve « Espace Chillon »: accueil public et services	525'000	350'000	175'000	50.0%
2423	Fonds de réserve « Espace Chillon »: espace F&B	450'000	395'000	55'000	13.9%
2425	Fonds concours zone extérieure « Espace Chillon »	0	245'000	-245'000	-100.0%
2431	Fonds de réserve pour matériel exploitation cuisine	30'000	30'000	0	0.0%
2440	Fonds de réserve pour collections	28'500	33'500	-5'000	-14.9%
2450	Fonds de réserve pour études	47'325	47'325	0	0.0%
2461	Fonds de réserve pour imprévus	33'909	23'909	10'000	41.8%
2470	Fonds de réserve pour retraites anticipées	23'000	23'000	0	0.0%
2480	Fonds pour Restauration	166'892	166'892	0	0.0%
2490	Fonds pour Sécurité	101'104	145'000	-43'896	-30.3%
24900	(Affectation Fonds pour sécurité)	0	-256'812	256'812	-100.0%
2491	Fonds de réserve pour expo temporaire/catalogues et matériel	110'000	110'000	0	0.0%
2492	Fonds de réserve pour médiation culturelle	20'000	20'000	0	0.0%
2493	Fonds de réserve partenariat et mécenat (sécurité)	0	285'600	-285'600	-100.0%
2494	Fonds de réserve pour aménagements extérieurs « Espace Chillon »	0	125'000	-125'000	-100.0%
2495	Fonds de réserve pour mise en lumière	61'000	0	61'000	
2496	Fonds de réserve pour événements culturels	20'000	0	20'000	
	Total Dettes à moyen terme et long terme	**1'699'250**	**1'886'093**	**-186'842**	**-9.9%**
	TOTAL DETTES A MOYEN TERME ET LONG TERME	**1'699'250**	**1'886'093**	**-186'842**	**-9.9%**
28	**Capitaux propres**				
280	**Capital**				
2800	Capital	251'194	241'756	9'438	3.9%
2802	Réserve générale	128'106	128'106	0	0.0%
	Total Capital	**379'300**	**369'862**	**9'438**	**2.6%**
	TOTAL CAPITAUX PROPRES	**379'300**	**369'862**	**9'438**	**2.6%**
2810	Résultat de l'exercice (bénéfice)	11'127	9'438	1'689	17.9%
	TOTAL PASSIFS	**2'890'867**	**2'853'274**	**37'593**	**1.3%**

	Liquidité en début de mois	Encaissements	Liquidités disponibles	Décaissement	Liquidité en fin de mois
Janvier	1'913'523	189'841	2'103'365	399'482	1'703'883
Février	1'703'883	129'164	1'833'046	212'020	1'621'026
Mars	1'621'026	235'038	1'856'064	503'167	1'352'897
Avril	1'352'897	472'541	1'825'438	305'969	1'519'469
Mai	1'519'469	468'056	1'987'525	410'973	1'576'553
Juin	1'576'553	482'408	2'058'960	626'428	1'432'532
Juillet	1'432'532	622'229	2'054'761	204'358	1'850'403
Août	1'850'403	634'407	2'484'810	330'590	2'154'221
Septembre	2'154'221	436'444	2'590'665	212'274	2'378'391
Octobre	2'378'391	614'321	2'992'712	517'451	2'475'261
Novembre	2'475'261	191'689	2'666'950	159'289	2'507'661
Décembre	2'507'661	408'627	2'916'288	1'187'167	1'729'121

Les liquidités ont baissé de 9.6%, les projets concours et sécurisation du château étant terminés et les factures payées.

Les travaux de restauration pour les façades des bâtiments B, N et N' n'étant pas terminés à fin 2013, le don de la Loterie Romande de CHF 250'000 reste disponible au bilan jusqu'à la fin desdits travaux (2015).

La variation des dettes à moyen et long terme de -9.9% s'explique par la variation des provisions suivantes :

Augmentation :

- de CHF 175'000 le Fonds de réserve EC2016 : accueil public et services pour un total de CHF 525'000 ;
- de CHF 55'000 le Fonds de réserve EC2016 : espace F&B pour un total de CHF 450'000 ;
- de CHF 90'000 le Fonds de réserve pour sécurité pour un total de CHF 101'104 ;
- de CHF 10'000 le Fonds de réserve pour imprévus pour un total de CHF 33'909.

Diminution :

- de CHF 70'000 le Fonds de réserve – renouvellement exposition permanente pour un total de CHF 55'000. Le matériel de présentation de l'exposition permanente vient en partie d'être renouvelé. Il n'y a donc pas besoin de le changer avant 3 ans. Aussi et afin d'être en adéquation avec l'évolution des projets actuels, il est préférable de mettre l'accent sur les projets liés à l'aménagement de la zone extérieure ;
- de CHF 125'000 le Fonds de réserve EC2016 – aménagements extérieurs, solde CHF 0, ce projet étant, selon toute probabilité, à la charge de l'Etat de Vaud.

Création :

- pour CHF 20'000 un Fonds de réserve pour événements culturels pour un total de CHF 20'000.

En outre, les projets concours et sécurisation du château ont été bouclés, les provisions constituées à cet effet ont donc été dissoutes.

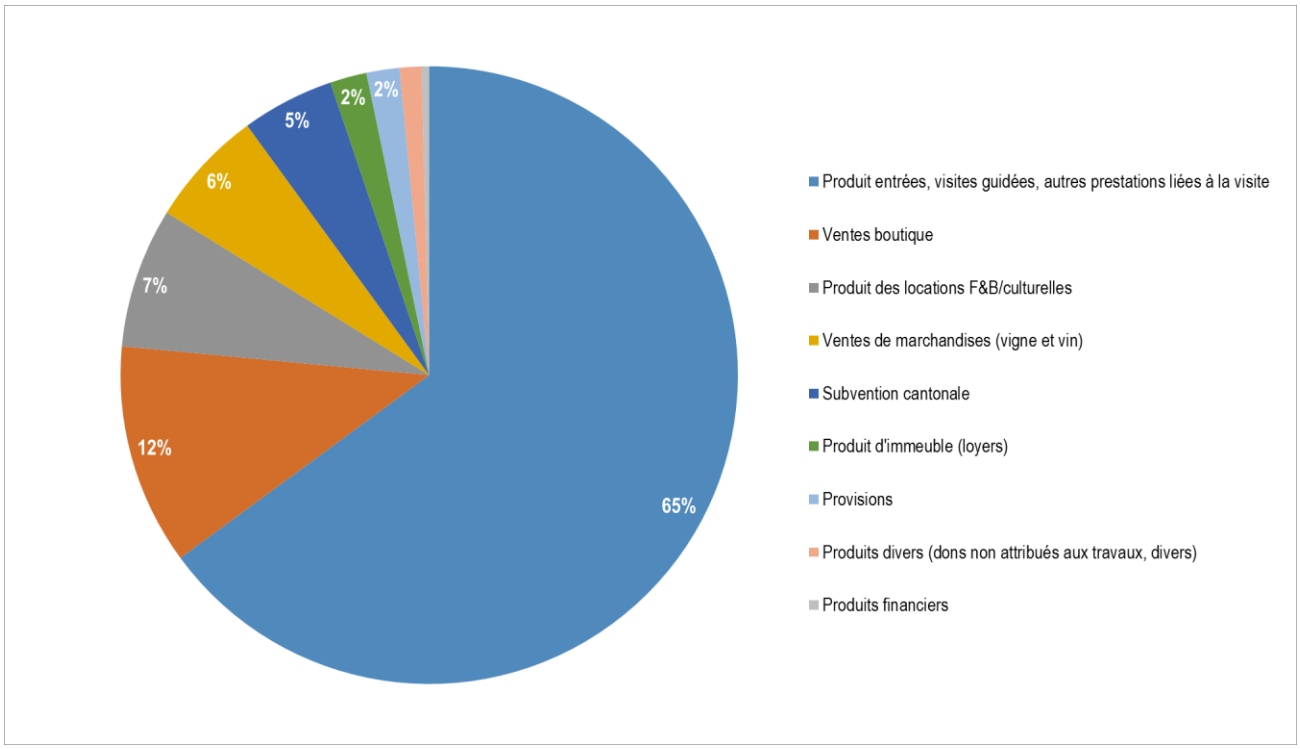
Les fonds de réserve « EC2016 » ont été renommés « Espace Chillon ».

ANALYSE DU COMPTE PERTES ET PROFITS

Compte Pertes et Profits 2013

	PP 2013		PP 2012				Budget 2013			
	Charges	*Produits*	*Charges*	*Produits*	Ecart CHF	Ecart %	*Charges*	*Produits*	Ecart CHF	Ecart %
Ventes de marchandises (vigne et vin)		316'961		277'616	39'345	14.2%		295'200	21'761	7.4%
Produit entrées, visites guidées, autres prestations liées à la visite		3'350'300		3'195'918	154'382	4.8%		3'123'000	227'300	7.3%
Ventes boutiques		597'413		609'999	-12'586	-2.1%		615'000	-17'587	-2.9%
Produit des locations F&B/culturelles		378'310		438'446	-60'136	-13.7%		411'600	-33'290	-8.1%
Produits divers (dons non attribués aux travaux, divers)		58'913		68'870	-9'957	-14.5%		55'500	3'413	6.1%
Produit d'immeuble (loyers)		99'300		100'600	-1'300	-1.3%		99'000	300	0.3%
./. Charges de marchandises (vigne et vin)	200'200		133'955		66'245	49.5%	166'100		34'100	20.5%
./. Charges directes liées au produit des entrées	481'629		422'012		59'617	14.1%	488'000		-6'371	-1.3%
./. Charges directes boutiques	333'843		340'151		-6'308	-1.9%	304'400		29'443	9.7%
./. Charges directes pour les locations	81'269		73'855		7'414	10.0%	89'000		-7'731	-8.7%
./. Charges de personnel	2'420'077		2'359'051		61'026	2.6%	2'432'240		-12'163	-0.5%
./. Charges diverses d'exploitation	19'720		20'215		-495	-2.4%	18'500		1'220	6.6%
./. Assurances, taxes	28'578		29'074		-496	-1.7%	28'600		-22	-0.1%
./. Charges d'administration et d'informatique	115'768		132'632		-16'864	-12.7%	117'300		-1'532	-1.3%
./. Publicité + marketing	291'925		263'043		28'882	11.0%	300'200		-8'275	-2.8%
./. Entretien bâtiment, extérieurs, collections, muséo.	431'465		211'118		220'347	104.4%	404'400		27'065	6.7%
./. Frais d'énergie	84'946		73'253		11'693	16.0%	71'200		13'746	19.3%
./. Sponsoring, mécénat, imprévus, correction arrondis	0		0		0		1'000		-1'000	-100.0%
Total	**4'489'420**	**4'801'197**	**4'058'359**	**4'691'449**			**4'420'940**	**4'599'300**		
Résultat d'exploitation I		311'776		633'090	-321'314	-50.8%		178'360	133'416	74.8%
Produits financiers		20'617		20'242	375	1.9%		22'000	-1'383	-6.3%
./. Charges financières	28'715		28'184		531	1.9%	25'000		3'715	14.9%
Total	**28'715**	**332'393**	**28'184**	**653'332**			**25'000**	**200'360**		
Résultat d'exploitation II		303'679		625'148	-321'469	-51.4%		175'360	128'319	73.2%
./. Amortissements	103'192		188'412		-85'220	-45.2%	116'900		-13'708	-11.7%
./. Variation Heures supplémentaires pers. permanent	9'842			4'484					9'842	
./. Ducroire	7'075			3'502			1'500		5'575	371.7%
./. Provisions		89'036	201'200					193'040	-104'004	-53.9%
Total	**120'109**	**392'715**	**389'612**	**633'134**			**118'400**	**368'400**		
Résultat d'exploitation après amortissements et dotations aux provisions, avant charges de conservation, restauration et d'infrastructures		272'606		243'522	29'084	11.9%		250'000	22'606	9.0%
./. Charges de conservation et restauration (CT)	408'521		264'196		144'325		400'000		8'521	2.1%
./. Travaux d'infrastructures (CT)	91'479		235'804		-144'325	-61.2%	100'000		-8'521	-8.5%
Subvention cantonale		250'000		250'000	0	0.0%		250'000	0	0.0%
Total	**500'000**	**522'606**	**500'000**	**493'522**			**500'000**	**500'000**		
Total Charges/Produits	**5'138'244**	**5'160'850**	**4'976'155**	**4'969'677**			**5'064'340**	**5'064'340**		
Résultat d'exploitation		**22'606**	6'478					**0**		
Résultat d'exploitation		22'606	6'478							
Produits exceptionnels		298'666		481'877	-183'211	-38.0%		0	298'666	
./. Charges exceptionnelles	310'145		468'581		-158'436	-33.8%	0		310'145	
Résultat final		**11'127**		**6'818**	**4'309**	**63.2%**		**0**		

PRODUITS D'EXPLOITATION



Les revenus enregistrent une hausse de 1.9% à CHF 5'160'850 (subvention cantonale et dissolution de provisions comprises) par rapport aux estimations budgétaires

Vous trouverez ci-après les commentaires relatifs aux écarts entre l'exercice 2013 et le budget 2013. Aucune explication ne sera ajoutée si l'écart est inférieur à CHF 5'000, car non significatif. L'année 2012 figure à titre comparatif.

- **Ventes de marchandises (vin et vigne), 6.14% du total des Produits**

Exercice 2013 :	CHF 316'961	**Exercice 2013 :**	CHF 316'961
Exercice 2012 :	CHF 277'616	**Budget 2013 :**	CHF 295'200
Ecart 13/12 :	CHF 39'345	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF 21'761

Détail par compte :

		2013	Période Jan. 2012 - Déc. 2012			Budget Jan. 2013 - Déc. 2013		
Cptes	**Intitulés**		**Montant**	**Ecart**	**%**	**Montant**	**Ecart**	**%**
3	**Produits**							
300	**Ventes de marchandises**							
3000	Ventes de vin "Clos de Chillon"	308 167	270 739	37 428	13,8%	295 200	12 967	4,4%
3001	Produits divers vignes, verres dégustations	8 794	6 877	1 917	27,9%	0	8 794	
Total 300, Ventes de marchandises		316 961	277 616	39 345	14,2%	295 200	21 761	7,4%

L'augmentation des ventes de marchandises (vin et vigne) est due à la hausse du nombre de verrées pendant les heures de visite (Clos de Chillon et verre de dégustation) ainsi qu'aux ventes de Clos de Chillon via des tiers (Sutter Viande, Badoux qui livre en direct restaurants et hôtels).

- **Produit des entrées, visites guidées, autres prestations liées à la visite, 64.92% du total des Produits**

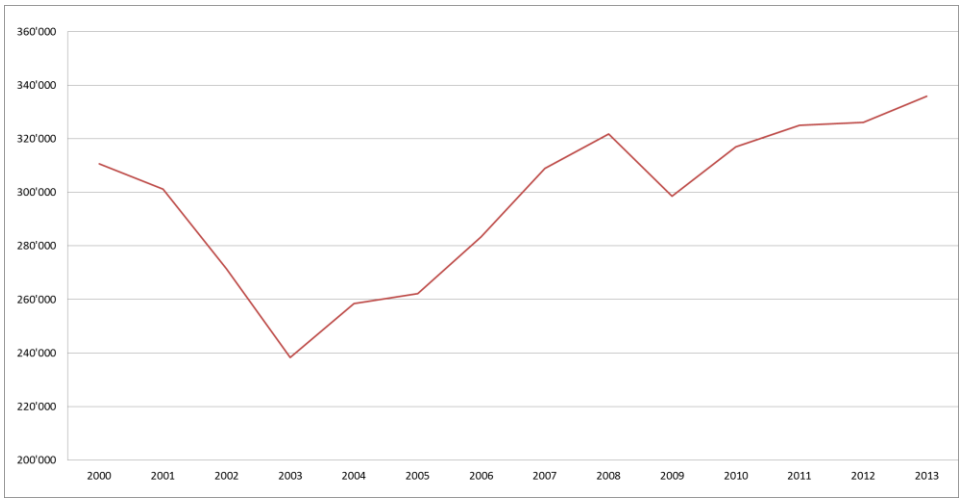
Exercice 2013 :	CHF 3'350'300	**Exercice 2013 :**	CHF3'350'300
Exercice 2012 :	CHF 3'195'918	**Budget 2013 :**	CHF 3'123'000
Ecart 13/12 :	CHF154'382	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF 227'300

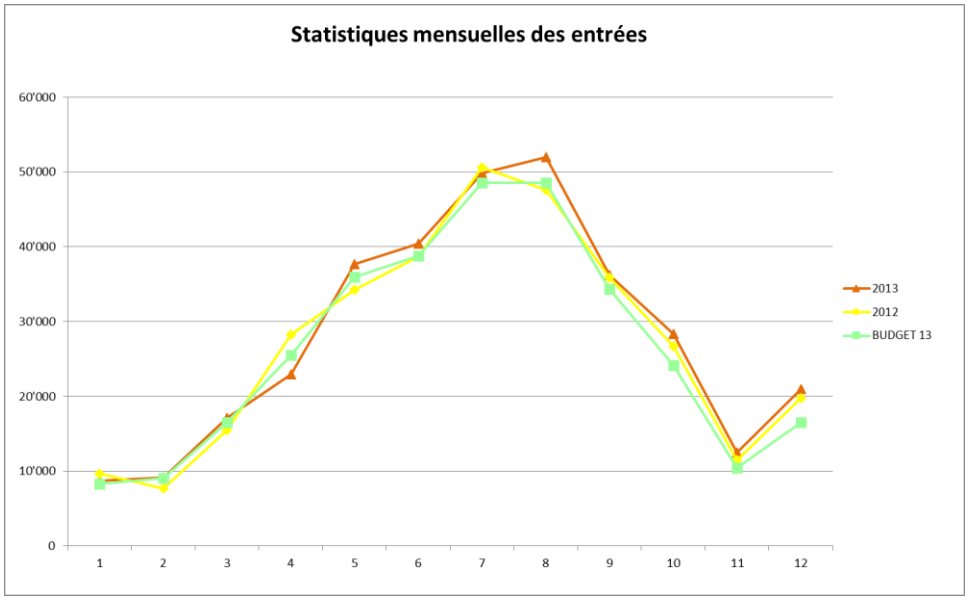
Avec trois belles et riches expositions temporaires, l'année 2013 a connu une hausse de 6.3% de visiteurs par rapport aux prévisions budgétaires à 336'875 visiteurs. Une augmentation de 229 visites guidées (p.r. au budget), soit un total de 2'272 a été enregistré.

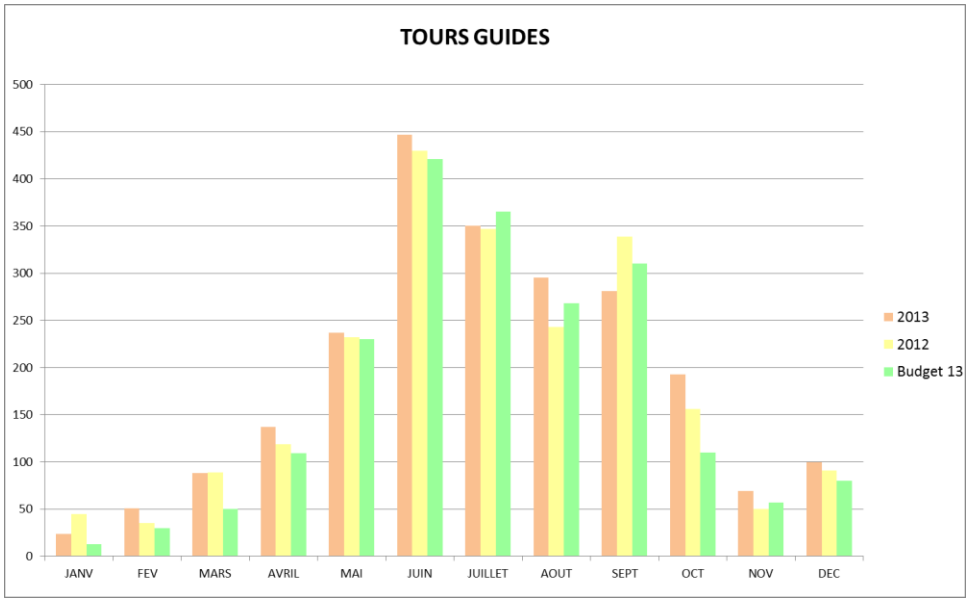
La médiation culturelle a maintenu son programme annuel d'événements en l'enrichissant des ateliers du week-end de Pâques qui s'ajoutent donc à ceux déjà menés pendant les vacances scolaires pascales et promus grâce à PâKOMUZé. Nous avons eu aussi la Nuit du Jeu, événement qui a lieu tous les deux ans.

Tous nos ateliers pour le jeune public ont fait le plein. Le Club Drako, qui réunit les membres de l'AACC de moins de 12 ans, s'est agrandi de 124 membres et connaît un beau succès. L'indice de satisfaction pour tous ces événements familiaux reste stable à plus de 85%. La fréquentation est en hausse, l'origine des participants, souvent des « abonnés », étant locale (Suisse romande). Revers de la médaille, le renouvellement de nos programmes éducatifs et ludiques ainsi que l'affluence au château à certaines périodes comme la Nuit de l'Epouvante et les Week-ends médiévaux de décembre. En effet, nous sommes déjà au maximum de ce que le château peut gérer en termes de flux des visiteurs. Gérer ces contraintes sera l'un de nos principaux défis, ces prochaines années.

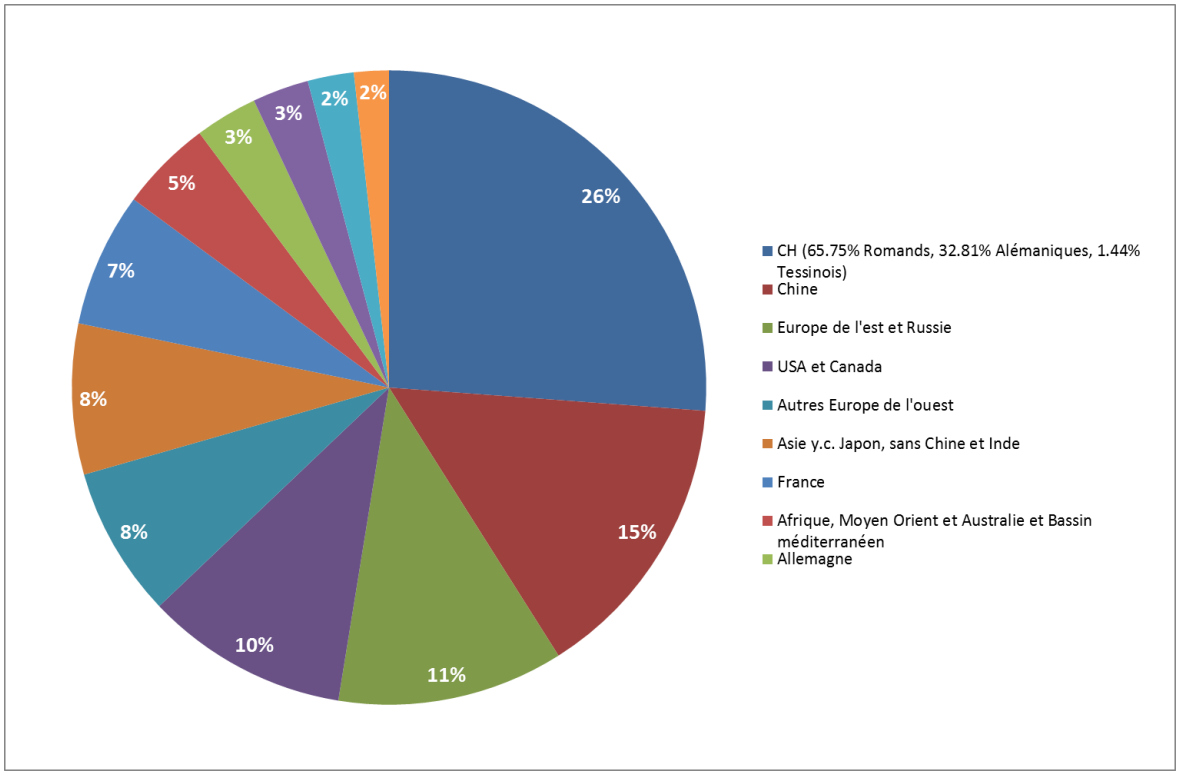
Fréquentation à Chillon :







Provenance des visiteurs :



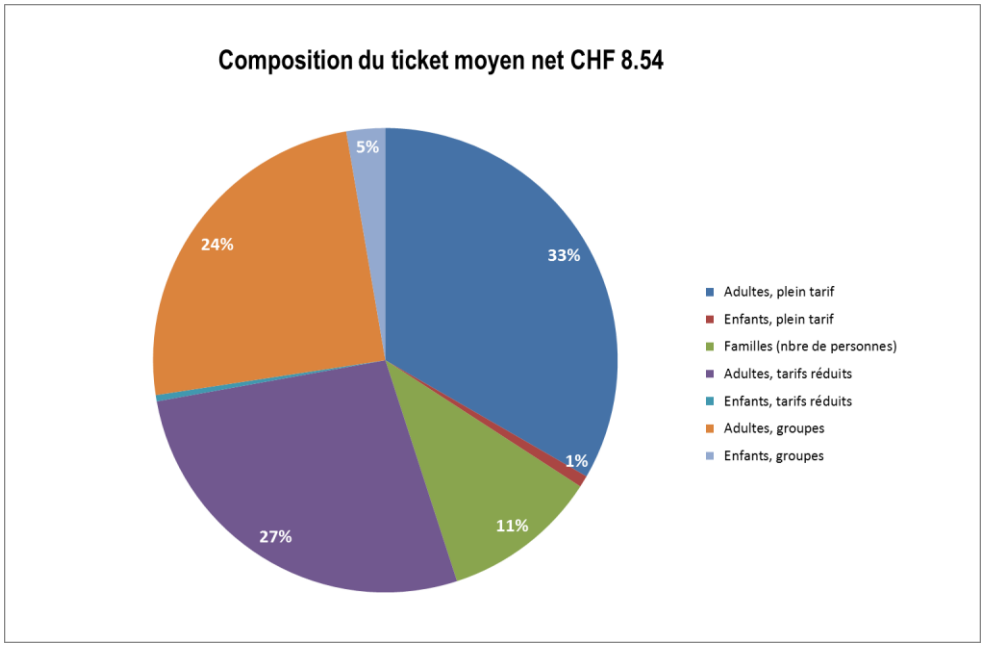
Provenance (détail)	2013 [1]	%	2012 [2]	%	Ecart	Ecart %
CH (65.75% Romands, 32.81% Alémaniques, 1.44% Tessinois)	84'106	26.2%	88'555	28.3%	-4'449 [3]	-5.0%
Chine	47'739	14.9%	32'492	10.4%	15'247	46.9%
Europe de l'est et Russie	37'052	11.5%	37'388	12.0%	-336	-0.9%
USA et Canada	33'234	10.3%	33'367	10.7%	-133	-0.4%
Autres Europe de l'ouest	24'667	7.7%	27'378	8.8%	-2'711	-9.9%
Asie y.c. Japon, sans Chine et Inde	24'665	7.7%	22'902	7.3%	1'763	7.7%
France	22'044	6.9%	22'101	7.1%	-57	-0.3%
Afrique, Moyen Orient et Australie et Bassin méditerranéen	15'111	4.7%	14'313	4.6%	798	5.6%
Allemagne	10'241	3.2%	12'318	3.9%	-2'077	-16.9%
UK	9'247	2.9%	9'330	3.0%	-83	-0.9%
Amérique latine	7'555	2.4%	7'729	2.5%	-174	-2.3%
Inde	5'701	1.8%	4'820	1.5%	881	18.3%
Total	**321'362**	**100%**	**312'693**	**100%**		

[1] 95.69% visiteurs interrogés

[2] 95.90% visiteurs interrogés

[3] +1.67% visiteurs romands, mais baisse des visiteurs alémaniques et tessinois

Catégories de visiteurs à Chillon :



Le prix moyen (entrée au château pendant les heures de visite) a baissé de CHF 0.02/billet par rapport à 2012 (CHF 8.56) et de CHF 0.15 par rapport aux prévisions budgétaires (CHF 8.69). En effet, la part des visiteurs adultes bénéficiant d'un tarif réduit ou groupe a augmenté. La raison principale de cet écart est due à la hausse des visiteurs provenant de Chine (pour la plupart voyageant en groupe) de +46.9% à 47'739 visiteurs (14.9% des visiteurs de Chillon et première provenance étrangère, dépassant pour la première fois les visiteurs originaires des USA).

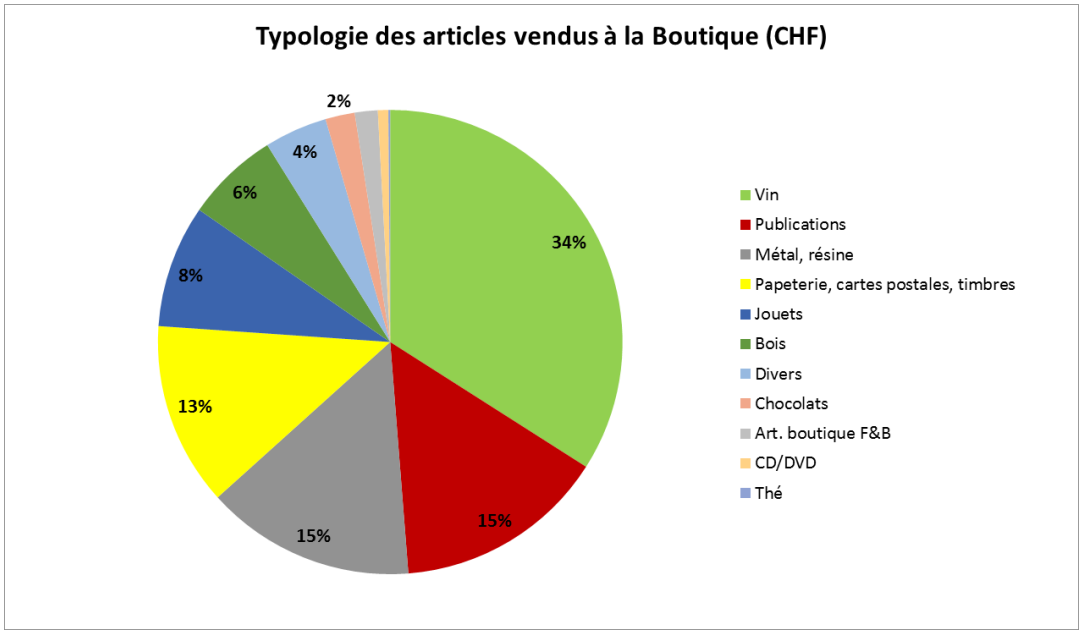
Entrées 2013

	2013			2012			2013/2012	
Catégories d'entrées	**Quantité**	**% Quantité**	**% Chiffre d'affaires**	**Quantité**	**% Quantité**	**% Chiffre d'affaires**	**Ecart Quantité**	**Ecart Chiffre d'affaires**
Entrées liées à la prestation visite :								
Individuels :								
Adultes, plein tarif	80'602	23.9%	33.33%	84'196	25.7%	36.01%	-4.27%	-4.05%
Enfants, plein tarif	3'988	1.2%	0.81%	5'113	1.6%	1.12%	-22.00%	-24.77%
Familles (nbre de personnes)	41'350	12.3%	10.86%	41'706	12.8%	11.25%	-0.85%	0.10%
Adultes, tarifs réduits	87'069	25.8%	27.15%	82'516	25.2%	25.40%	5.52%	10.81%
Enfants, tarifs réduits	2'552	0.8%	0.43%	2'352	0.7%	0.38%	8.50%	19.54%
Gratuités, y.c. Nuit des Musées	11'009	3.3%		10'300	3.1%		6.88%	
Total Individuels	**226'570**	**67.3%**	**72.60%**	**226'183**	**69.2%**	**74.15%**	**0.17%**	**1.48%**
Groupes :								
Adultes, groupes	85'837	25.5%	24.70%	75'876	23.2%	22.98%	13.13%	11.41%
Enfants, groupes	15'883	4.7%	2.70%	16'288	5.0%	2.87%	-2.49%	-2.48%
Gratuités	7'548	2.2%		7'714	2.4%		-2.15%	
Total Groupes	**109'268**	**32.4%**	**27.40%**	**99'878**	**30.5%**	**25.85%**	**9.40%**	**9.87%**
Entrées Anniversaires, Nuit du Jeu et Ateliers Enfants	**1'037**	**0.3%**		**924**	**0.3%**		**12.23%**	
Total Entrées liées à la prestation visite	**336'875**	**100%**	**100%**	**326'985**	**100%**	**100%**	**3.02%**	**3.65%**
Entrées liées à la prestation visite	**336'875**	**96.5%**		**326'985**	**96.0%**		**3.02%**	
Entrées liées à la prestation location	**12'055**	**3.5%**		**13'554**	**4.0%**		**-11.06%**	
Total des entrées toutes catégories	**348'930**	**100%**		**340'539**	**100%**		**2.46%**	

- **Ventes boutique (sans le vin), 11.58% du total des Produits**

Exercice 2013 :	CHF 597'413	**Exercice 2013 :**	CHF 597'413
Exercice 2012 :	CHF 609'999	**Budget 2013 :**	CHF 615'000
Ecart 13/12 :	CHF -12'586	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF -17'587

Les travaux de restauration de la Tour B ont eu une répercussion négative sur les ventes de la boutique. Les échafaudages auraient dû être enlevés en juillet, alors qu'ils n'ont été retirés qu'à fin octobre.



Résultat de la Boutique avec la vente du vin et la location des audioguides*

	Boutique	%	Vin	%	Audios	%	2013 Total	%
Chiffre d'affaires net	CHF 597'413	100%	CHF 308'167	100%	CHF 176'825	100%	CHF 1'082'407	100%
Achats marchandises, coût de la vigne, maintenance audios (charges directes)	CHF -351'842	-59%	CHF -190'592	-62%	CHF -13'968	-8%	-CHF 556'403	-51%
Variation des stocks	CHF 73'215	12%	CHF 49'814	16%			CHF 123'030	11%
Abattement des stocks	CHF -55'217	-9%	CHF -59'422	-19%			-CHF 114'639	-11%
Marge brute	**CHF 263'569**	**44%**	**CHF 107'967**	**35%**	**CHF 162'857**	**92%**	**CHF 534'394**	**49%**
Charges salariales Boutique (charges directes)							-CHF 248'313	-23%
Charges salariales Boutique (charges indirectes)							-CHF 11'200	-1%
Amortissement Boutique (charges directes)							-CHF 22'000	-2%
Autres frais d'exploitation boutique et vin (charges indirectes, y.c. amortissements)							-CHF 48'700	-4%
Résultat net							**CHF 204'181**	**19%**

*) Le chiffre d'affaires des locations des audioguides est aussi pris en compte, car c'est le personnel de la boutique qui s'occupe de leur distribution et de leur entretien.

Résultat de la Boutique avec la vente du vin et la location des audioguides

	2013 Total	%	2012	%	Ecart %	Budget 2013	%	Ecart %
Chiffre d'affaires net	CHF 1'082'407	100%	CHF 1'070'752	100%	1%	CHF 1'090'000	100%	-1%
Achats marchandises, coût de la vigne, maintenance audios (charges directes)	-CHF 556'403	-51%	-CHF 557'456	-52%	0%	-CHF 500'500	-46%	11%
Variation des stocks	CHF 123'030	11%	CHF 190'493	18%	-35%	CHF 43'000 [1]	4%	186%
Abattement des stocks	-CHF 114'639	-11%	-CHF 143'120	-13%	-20%	-CHF 38'000 [2]	-3%	202%
Marge brute	**CHF 534'394**	**49%**	**CHF 560'669**	**52%**	**-5%**	**CHF 594'500**	**55%**	**-10%**
Charges salariales Boutique (charges directes)	-CHF 248'313	-23%	-CHF 241'969	-23%	3%	-CHF 260'000 [3]	-24%	-4%
Charges salariales Boutique (charges indirectes)	-CHF 11'200	-1%	-CHF 11'100	-1%	1%	-CHF 13'100	-1%	-15%
Amortissement Boutique (charges directes)	-CHF 22'000	-2%	-CHF 22'000	-2%	0%	-CHF 22'000	-2%	0%
Autres frais d'exploitation boutique et vin (charges indirectes, y.c. amortissements)	-CHF 48'700 [5]	-4%	-CHF 15'000	-1%	225%	-CHF 42'400	-4%	15%
Résultat net	**CHF 204'181**	**19%**	**CHF 270'600**	**25%**	**-25%**	**CHF 257'000**	**24%**	**-21%**

1) Ne comprend pas la variation des stocks de la boutique (seulement pour le Budget).

2) Ne comprend pas l'abattement des stocks de la boutique (seulement pour le Budget).

3) Estimation heures x taux moyen CHF 38.80.

Panier moyen* = **CHF 24.43**

*) (CA Boutique[4] / Nombre de transactions à la boutique) = CHF 905'580 / 37'069 = CHF 24.43 (norme dans les Boutiques des musées, dès CHF 11.50). En 2012, le panier moyen était à CHF 23.75, il a donc augmenté.

Dépense moyenne par visiteur** = **CHF 5.31**

**) ((CA Boutique[4] + Bazar) / Nombre de visiteurs) = (CHF 905'580 + CHF 883'345) / 336'875 = CHF 5.31 (norme dans les boutiques des musées entre CHF 3 et CHF 7.50).

La dépense moyenne par visiteur de la boutique sans la vente de vin est de CHF 1.77, l'objectif stratégique et budgétaire étant de CHF 2, il est donc de CHF -0.23 par visiteur. Elle était de CHF 1.87 en 2012.

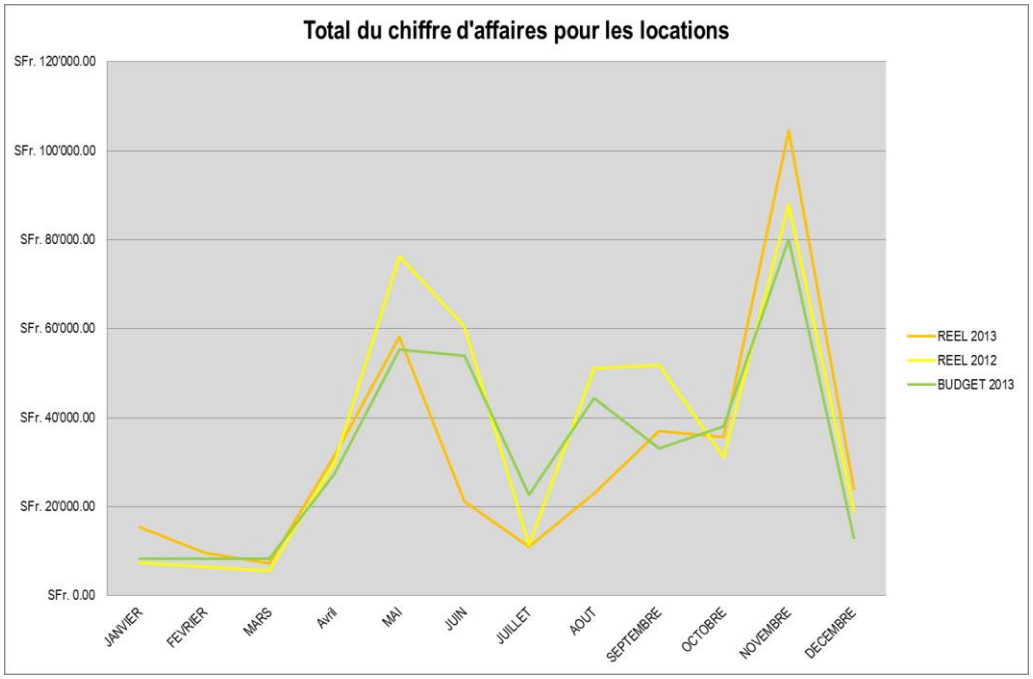
4) Le chiffre d'affaires de la location des audioguides n'est pas pris dans ces formules car il est encaissé à la billetterie.

5) Les autres frais d'exploitation boutique et vin ont augmenté, car nous avons remplacé une partie du parc des audioguides et que la moitié de l'amortissement de ce dernier est imputé en 2013 (les audioguides sont amortis en 2 ans).

Les indicateurs ci-dessus montrent la rentabilité de la boutique et l'apport de cette dernière au résultat de la fondation.

- **Produit des locations F&B/culturelles, 7.33% du total des Produits**

Exercice 2013 :	CHF 378'310	**Exercice 2013 :**	CHF 378'310
Exercice 2012 :	CHF 438'446	**Budget 2013 :**	CHF 411'600
Ecart 13/12 :	CHF -60'136	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF -33'290



Nous avons eu beaucoup moins de dîners organisés via des agences. Les économies faites par les entreprises touchent encore les domaines du tourisme d'affaires et des séminaires.

L'importante baisse constatée en juillet et août est à mettre en regard de la situation exceptionnelle que nous avons connue à la même période de 2012 : 2 soirées à 700 personnes ! En 2013, les réservations qui se sont concrétisées en locations fermes ont été inférieures à ce qui avait été budgété.

Les plus gros organisateurs de soirées :

- Guillon 12
- Montreux Jazz 4
- Nestlé 3
- Septembre Musical 3
- Montreux Palace 2
- EPFL 2
- Destinalp 2

Soirées à prix réduits ou gratuites :

- Montreux Jazz 4
- Septembre Musical 3
- Tango 1
- FC Vevey 1
- Scouts 1
- Promove 1
- Amis du Château 1

- **Produits divers (dons et produits divers), 1.14% du total des Produits**

Exercice 2013 :	CHF 58'913	**Exercice 2013 :**	CHF 58'913
Exercice 2012 :	CHF 68'870	**Budget 2013 :**	CHF 55'500
Ecart 13/12 :	CHF -9'957	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF 3'413

Les objectifs budgétaires ont été atteints.

La Fondation remercie le généreux don des Amis du Château de Chillon de CHF 21'200 pour la restauration complète de l'armure 161, objet remarquable de la collection de Chillon et faisant partie de l'exposition permanente.

Avant restauration.

Après restauration.

Faussement référencée il y a quelques années comme "noire", cette armure, que la corrosion a peu à peu rendue noire par couches successives, était blanche à l'origine, c'est-à-dire polie après le travail de forge. La surface a alors la couleur de l'acier. La restauration a permis de lui rendre son lustre ancien.

Par ailleurs, le restaurateur Ian Ashdown a pu l'identifier correctement. Cette armure est frappée d'un double poinçon de HANS HOFMANN de FRAUENFELD sur le plastron en haut à droite. L'année 1592 est frappée par poinçonnage à travers le haut du plastron. Cette date correspondant à la création de la "Frauenfelder Schützengesellschaft", on peut donc supposer que cette armure ait eu un lien avec cet évènement bien que fabriquée antérieurement. Ces éléments d'identification sont rares pour toute armure et d'autant plus pour une armure suisse.

Dos avant et après restauration.

Colletin avant et après restauration.

- **Produit d'immeuble (loyers), 1.92% du total des Produits**

Exercice 2013 :	CHF 99'300	**Exercice 2013 :**	CHF 99'300
Exercice 2012 :	CHF 100'600	**Budget 2013 :**	CHF 99'000
Ecart 13/12 :	CHF -1'300	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF 300

Les objectifs budgétaires ont été atteints.

- **Produits financiers, 0.40% du total des Produits**

Exercice 2013 :	CHF 20'617	**Exercice 2013 :**	CHF 20'617
Exercice 2012 :	CHF 20'242	**Budget 2013 :**	CHF 22'000
Ecart 13/12 :	CHF 375	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF -1'383

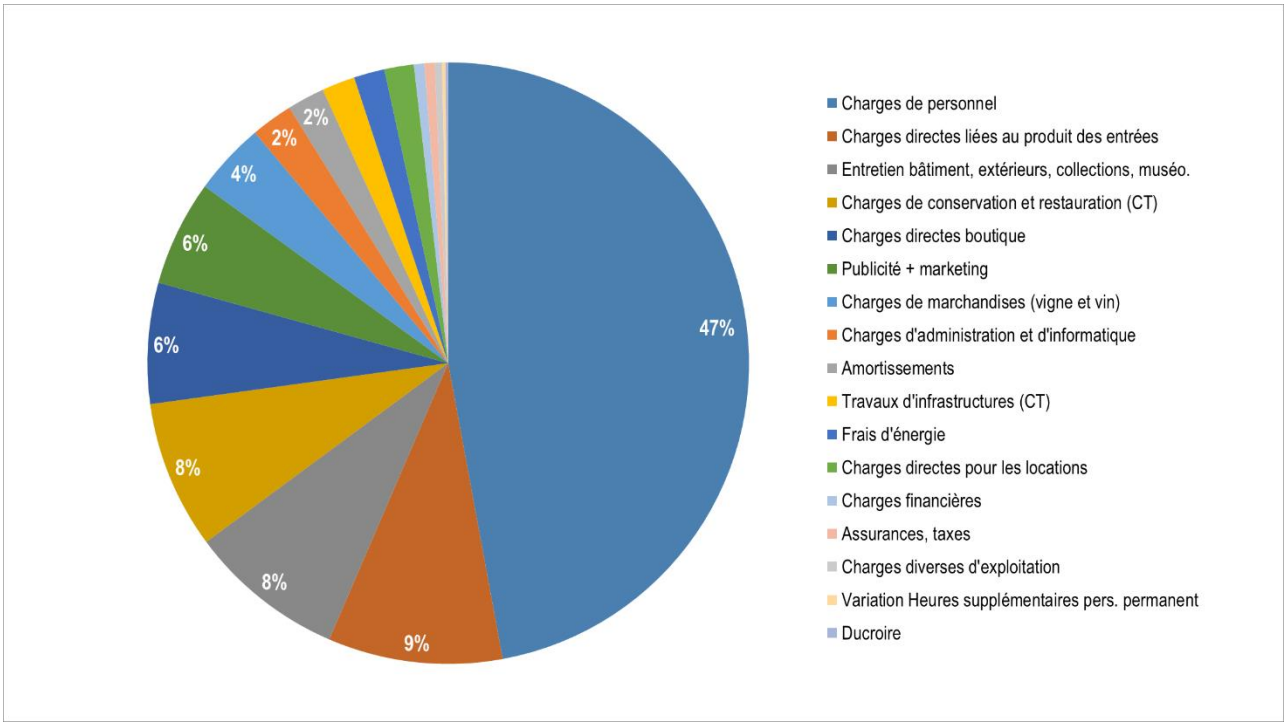
Les objectifs budgétaires ont été atteints.

- **Subvention cantonale, 4.84% du total des Produits**

Exercice 2013 :	CHF 250'000	**Exercice 2013 :**	CHF 250'000
Exercice 2012 :	CHF 250'000	**Budget 2013 :**	CHF 250'000
Ecart 13/12 :	CHF 0	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF 0

Les objectifs budgétaires ont été atteints.

CHARGES D'EXPLOITATION



Les charges enregistrent une augmentation de 1.46% à CHF 5'138'244 (amortissements et corrections de valeur compris) par rapport au budget

Vous trouverez ci-après les commentaires sur les écarts entre l'exercice 2013 et le budget 2013. Aucune explication ne sera ajoutée si l'écart (dépassement) est inférieur à CHF 5'000, car non significatif, ou s'il est lié à la variabilité des charges. L'année 2012 figure à titre comparatif.

- **Charges directes de la vigne et du vin, 3.90% du total des Charges**

Exercice 2013 :	CHF 200'200	**Exercice 2013 :**	CHF 200'200
Exercice 2012 :	CHF 133'955	**Budget 2013 :**	CHF 166'100
Ecart 13/12 :	CHF 66'245	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF 34'100

L'écart entre l'exercice 2013 et le budget est dû à la variation des stocks et à l'augmentation des charges variables étant donné que les ventes (notamment celles du vin en vrac et des verres pour les dégustations) ont été plus importantes que budgété.

Le prix de revient par bouteille a légèrement baissé par rapport à 2012 (CHF -0.08/bte 7dl, CHF -0.02/bte 2dl, CHF 0.01/bte 2dl de rouge), car les quantités vendues ont été plus importantes sans que la part des frais fixes n'ait augmenté (voir détails ci-après).

Direct costing vigne et vin 2013

(sans tenir compte des stocks, car les frais d'achat ont été calculés par rapport au nombre de btes vendues)

	Vigne		Btes Clos 7dl		Btes Clos 2dl		Btes rouge 2dl		Total	
(En CHF)										
Chiffre d'affaires	CHF 56'538.00	1)	CHF 207'462.00	4)	CHF 27'361.00	4)	CHF 25'600.00	4)	CHF 316'961.00	
Frais variables	CHF 54'360.40	2)	CHF 64'919.25	5)	CHF 16'181.01	6)	CHF 14'052.74	7)	CHF 149'513.40	
Marge s/ frais variables	**CHF 2'177.60**		**CHF 142'542.75**		**CHF 11'179.99**		**CHF 11'547.26**		**CHF 167'447.60**	
	4%		**69%**		**41%**		**45%**		**53%**	
Frais fixes spécifiques	CHF -	3)							CHF -	
Marge s/ frais spécifiques	**CHF 2'177.60**		**CHF 142'542.75**		**CHF 11'179.99**		**CHF 11'547.26**		**CHF 167'447.60**	
Frais globaux vente vin									CHF 2'162.15	
Frais fixes globaux									CHF 12'706.71	
Verres à vin									CHF 4'245.00	
Bénéfice brut									**CHF 148'333.74**	8)

Détail chiffre d'affaires

1) Facture Badoux vin en vrac, ce chiffre peut varier d'env. CHF 20'000 selon les années

4) CA, vente bouteilles, dégustations y.c. verres et participation Sutter Viandes pour articles contenant du Clos de Chillon

	Btes Clos 7dl	Btes Clos 2dl	Btes rouge 2dl
PV moyen	CHF 25.62	CHF 6.16	CHF 6.99
Coût de revient y.c. imputation coût de la vigne, les frais globaux et fixes (pas imputés sur les btes de 2dl rouge)	CHF 7.47	CHF 3.64	CHF 3.84

Détail Frais variables et annuels

2)	Frais d'exploitation de la vigne (vigneron)	CHF	45'176.95
	Frais d'entretien vigne, suisse grêle	CHF	9'183.45
		CHF	54'360.40

Détail Frais spécifiques

3)	Travaux vigne, nv parcelle	CHF	-

5)	**Frais de vinification**	**9'893**	CHF 5'000.00	CHF	0.51
	- bte 7dl	8693		CHF	4'393.32
	- bte 2d blanc, converties en btes de 7dl	1200		CHF	606.68

	Mise en bouteille, Badoux	**Quantité**	**Prix net à l'unité**		**Coût total**	
5)	- 7dl, 8'098 btes vendues, 595 offertes	8693	CHF	6.2640	CHF	54'452.95
6)	- 2dl blanc, 4'440 btes vendues, 6 offertes	4446	CHF	3.3480	CHF	14'885.21
7)	- 2dl rouge, 3'664 btes vendues, 8 offertes	3672	CHF	3.6720	CHF	13'483.58
	Emballage					
5)	- 2btes pour 7dl, 1182 emballages	1182	CHF	0.80	CHF	945.60
5)	- 1bte pour 7dl, 3'258 emballages	3258	CHF	0.80	CHF	2'606.40
	Etiquettes					
5)	- étiquette 7dl, CHF 0.16	8693				
5)	- contre-étiquette 7dl, CHF 0.07	8693	CHF	0.29	CHF	2'520.97
5)	- collerettes 7dl, CHF 0.06	8693				
6)	- étiquette 2dl blanc	4446	CHF	0.16	CHF	689.13
7)	- étiquette 2dl rouge	3672	CHF	0.16	CHF	569.16

Frais globaux pour la vente de vin

Patente	CHF	657.50
Promo Vevey-Montreux	CHF	123.00
Promotion Lavaux Vinorama	CHF	200.00
Contrôle cave	CHF	-
Taxe encavage	CHF	1'181.65
Impôt	CHF	-
	CHF	2'162.15

Commentaires résultat

8) Différence avec la compta 2013 car le comptable a pris les coûts de fabrication par bouteille et non pas l'argent effectivement sorti pour toutes les charges; de plus la compta, tient compte de la variation des stocks. De plus, il manque les frais de personnel (boutique) qui s'occupent de la vente. Voir résultat de la Boutique, vente de vin compris.

- **Charges directes liées au produit des entrées, 9.37% du total des Charges**

Exercice 2013 :	CHF 481'629	**Exercice 2013 :**	CHF 481'629
Exercice 2012 :	CHF422’012	**Budget 2013 :**	CHF 488'000
Ecart 13/12 :	CHF 59'617	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF -6'371

Malgré la hausse de visiteurs et l’augmentation de certaines charges variables (taxe sur les entrées, charges liées aux événements), certaines économies ont pu être faites dans les dépenses liées à la billetterie, à l’entretien de l’exposition permanente et aux expositions temporaires afin de compenser les dépenses de personnel.

- **Charges directes de la Boutique (sans le vin), 6.5% du total des Charges**

Exercice 2013 :	CHF 333'843	**Exercice 2013 :**	CHF 333'843
Exercice 2012 :	CHF 340'151	**Budget 2013 :**	CHF 304'400
Ecart 13/12 :	CHF -6'308	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF 29'443

L’écart par rapport au budget est dû à la variation des stocks de la boutique. Comme les week-ends de décembre sont des périodes chargées pour la Boutique, il est très difficile d’avoir un stock minimum.

- **Charges directes pour les locations, 1.58% du total des Charges**

Exercice 2013 :	CHF 81'269	**Exercice 2013 :**	CHF 81'269
Exercice 2012 :	CHF 73'855	**Budget 2013 :**	CHF 89'000
Ecart 13/12 :	CHF 7'414	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF -7'731

- **Salaires, charges diverses de personnel et charges sociales, 47.10% du total des Charges**

Exercice 2013 :	CHF 2'420'077	**Exercice 2013 :**	CHF 2'420'077
Exercice 2012 :	CHF 2'359'051	**Budget 2013 :**	CHF 2'432'240
Ecart 13/12 :	CHF 61'026	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF -12'163

Ci-après le détail des charges de personnel :

		01.01-31.12.13	Période Jan. 2012 - Déc. 2012			Budget Jan. 2013 - Déc. 2013		
Cptes	**Intitulés**	**Année courante**	**Montant**	**Ecart**	**%**	**Montant**	**Ecart**	**%**
5	**Charges de personnel**							
500	**Salaires personnel**							
5000	Salaires personnel permanent	1'477'742	1'453'333	24'409	1.7%	1'511'200	-33'458	-2.2%
5001	Salaires auxiliaires	470'633	397'697	72'936	18.3%	399'500	71'133	17.8%
50019	Contrats de mandats projets	-13'000	-992	-12'008	1210.9%	0	-13'000	
5002	Suppléments (AF, heures nuit et week-end, HS, etc.)	21'571	51'320	-29'749	-58.0%	25'000	-3'429	-13.7%
5004	Indemnités effectives	9'613	9'895	-282	-2.8%	12'000	-2'387	-19.9%
5005	Recherche personnel, formation, divers	26'093	25'500	593	2.3%	34'000	-7'907	-23.3%
5006	Personnel temporaire		0	0		5'000	-5'000	-100.0%
5007	Uniformes	1'631	2'328	-697	-29.9%	4'000	-2'369	-59.2%
5009	(Prestations des assurances sociales)	-485	-1'230	745	0.0%	-11'360	10'875	-95.7%
Total 500, Salaires personnel		1'993'798	1'937'852	55'946	2.9%	1'979'340	14'458	0.7%
510	**Charges sociales**							
5100	AVS/AI/APG/CAF/frais administratifs	169'955	165'344	4'611	2.8%	188'800	-18'845	-10.0%
5101	LAA/LAANP/complémentaires AA	35'096	38'286	-3'190	-8.3%	42'300	-7'204	-17.0%
5102	APG en cas de maladie	20'993	19'143	1'850	9.7%	18'700	2'293	12.3%
5103	LPP	202'350	199'107	3'243	1.6%	204'200	-1'850	-0.9%
5105	(Correction ch. sociales)	-2'116	-680	-1'436	0.0%	-1'100	-1'016	92.3%
Total 510, Charges sociales		426'278	421'199	5'079	1.2%	452'900	-26'622	-5.9%
Total 5, Charges de personnel		**2'420'077**	**2'359'051**	**61'025**	**2.6%**	**2'432'240**	**-12'163**	**-0.5%**

L'écart budgétaire (CHF 470'633 ./.CHF 13'000 – mandat exposition temporaire = CHF 457'633, soit +CHF 58'133 par rapport au budget) dans les salaires du personnel auxiliaire s'explique pour les raisons suivantes :

- Charges variables dues aux visites guidées (+229 tours guidés par rapport au budget) pour env. CHF 13'400 et soutien supplémentaire dans le gardiennage, à la boutique et à la billetterie lors de grande affluence pour env. CHF 10'000, notamment lors des événements tels la Nuit de l'Epouvante et les week-ends médiévaux en décembre ;
- Remplacements pour maladie et accident, env. CHF 8'000 ;
- Solde pour tâches pour le département Marketing et pour les expositions permanente et temporaires. Des économies équivalentes ont été faites directement sur les comptes Marketing et dans Charges directes liées au produit des entrées (comptes : charges expos temporaires, entretien expo permanente et audioguides.)

- **Charges diverses d'exploitation 0.38% du total des Charges**

Exercice 2013 :	CHF 19'720	**Exercice 2013 :**	CHF 19'720
Exercice 2012 :	CHF 20'215	**Budget 2013 :**	CHF 18'500
Ecart 13/12 :	CHF -495	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF 1'220

Les objectifs budgétaires ont été atteints.

- **Assurances, taxes, 0.56% du total des Charges**

Exercice 2013 :	CHF 28'578	**Exercice 2013 :**	CHF 28'578
Exercice 2012 :	CHF 29'074	**Budget 2013 :**	CHF 28'600
Ecart 13/12 :	CHF -496	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF -22

Les objectifs budgétaires ont été atteints.

- **Charges d'administration et d'informatique, 2.25% du total des Charges**

Exercice 2013 :	CHF 115'768	**Exercice 2013 :**	CHF 115'768
Exercice 2012 :	CHF 132'632	**Budget 2013 :**	CHF 117'300
Ecart 13/12 :	CHF-16'864	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF -1'532

Les objectifs budgétaires ont été atteints.

- **Publicité, marketing, 5.68% du total des Charges**

Exercice 2013 :	CHF 291'925	**Exercice 2013 :**	CHF 291'925
Exercice 2012 :	CHF 263'043	**Budget 2013 :**	CHF 300'200
Ecart 13/12 :	CHF 28'882	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF -8'275

2013, une année remplie de superlatifs avec non pas deux, mais trois expositions temporaires – de photographies, de peintures et d'affiches, l'accueil du 20 millionième visiteur et une fréquentation annuelle record (348'930 vs 340'539 en 2012) jamais dépassée depuis 1990 !

La croissance des marchés asiatiques a permis de compenser la perte des visiteurs européens, pénalisés par la force du franc. Le travail de promotion sur place, notamment celui des représentants à Pékin, Bangkok et Mumbai, renforcé par le démarchage actif du service marketing du château (visite des agences et tour-opérateurs en Inde et en Chine en mars, participation au Switzerland Travel Mart à Berne en juin) positionnent le monument en tant qu' « incontournable » de la région du Léman ! L'augmentation de 7'700 touristes venus de Chine continentale, 5'400 d'Asie du sud-est et 900 d'Inde, par rapport à 2012, en témoigne.

Le succès de nos manifestations a également dépassé nos attentes ! La Nuit de l'épouvante, samedi 13 octobre, a attiré plus de 2'200 noctambules (1'500 en 2012) ! Une publicité certes efficace, mais aussi une fidélisation du public régional patente pour toutes nos activités. Ainsi, malgré un très léger recul, la Suisse reste notre premier marché avec 26% de la clientèle.

- **Entretien, extérieurs, collections, muséographie, frais d'énergie, 10.05% du total des Charges**

Exercice 2013 :	CHF 516'411	**Exercice 2013 :**	CHF 516'411
Exercice 2012 :	CHF 284'371	**Budget 2013 :**	CHF 475'600
Ecart 13/12 :	CHF 232'040	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF 40'811

L'écart par rapport au budget est dû au concours d'architecture. Toutefois, cet écart n'a eu aucune incidence sur le compte Pertes et Profits puisque cette charge a été compensée par une provision.

- **Charges financières, 0.56% du total des Charges**

Exercice 2013 :	CHF 28'715	**Exercice 2013 :**	CHF 28'715
Exercice 2012 :	CHF 28'184	**Budget 2013 :**	CHF 25'000
Ecart 13/12 :	CHF 531	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF 3'715

Les objectifs budgétaires ont été atteints.

- **Amortissements, corrections de valeur (réserves latentes sur les publications, variation des heures supplémentaires, ducroire), 2.34% du total des Charges**

Exercice 2013 :	CHF 120'109	**Exercice 2013 :**	CHF 120'109
Exercice 2012 :	CHF 180'426	**Budget 2013 :**	CHF 118'400
Ecart 13/12 :	CHF -60'317	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF 1'709

Les objectifs budgétaires ont été atteints.

- **Constitution de provisions, 1.73% du total des Charges**

Exercice 2013 : *dissolution*	CHF 89'036	**Exercice 2013 :**	CHF 89'036
Exercice 2012 : *constitution*	CHF -201'200	**Budget 2013 :**	CHF 193'040
Ecart 13/12 :	CHF -112'164	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF -104'004

Détail des provisions :

	2013	Période Jan. 2012 - Déc. 2012			Budget Jan. 2013 - Déc. 2013		
		Montant	Ecart	%	Montant	Ecart	%
Variation de provisions et divers							
Variation provision sur titres	5'964	-8'800	14'764	-167.8%	0	5'964	
Variation provision sur Espace Chillon: accueil	175'000	120'000	55'000	45.8%	0	175'000	
Variation provision sur Espace Chillon: espace F&B	55'000	115'000	-60'000	-52.2%	0	55'000	
Variation provision sur chauffage Aula Magna	0	-100'000	100'000	-100.0%	0	0	
Variation provision concours	-245'000	0	-245'000		-170'000	-75'000	44.1%
Variation provision restauration, travaux, collections	-5'000	5'000	-10'000	-200.0%	0	-5'000	
Variation provision projets culturels	20'000	110'000	-90'000	-81.8%	0	-20'000	
Variation réserve pour sécurité	90'000	0	90'000		0	90'000	
Variation réserve pour expo temporaire	-70'000	-130'000	60'000	-46.2%	-23'040	-46'960	203.8%
Variation réserve pour divers & imprévus	10'000	20'000	-10'000	-50.0%	0	10'000	
Variation réserve pour aménagement extérieurs	-125'000	70'000	-195'000	-278.6%	0	-125'000	
Variation de provisions et divers	-89'036	201'200	-290'236	-144.3%	-193'040	64'004	-33.2%

- **Charges de conservation, de restauration et d'infrastructures (travaux gérés par la CT), 9.73% du total des Charges**

Exercice 2013 :	CHF 500'000	**Exercice 2013 :**	CHF 500'000
Exercice 2012 :	CHF 500'000	**Budget 2013 :**	CHF 500'000
Ecart 13/12 :	CHF 0	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF 0

Voir annexe III pour le détail et le coût des travaux gérés par la CT.

PRODUITS ET CHARGES EXCEPTIONNELS

• Produits exceptionnels

Exercice 2013 :	CHF 298'666	**Exercice 2013 :**	CHF 298'666
Exercice 2012 :	CHF 481'877	**Budget 2013 :**	CHF 0
Ecart 13/12 :	CHF -183'211	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF 298'666

Les produits exceptionnels sont surtout dus à la dissolution des réserves pour les projets de la sécurisation du château (vidéosurveillance et détection incendie).

Détail du compte :

	CHF
Versement Vaudoise Assurances, part. bénéfices 2008-2012	4'258
Différence facture OFISA pour contrôle des comptes 2012	2'252
Dissolution affectation fonds Sécurité	292'156
	298'666

• Charges exceptionnelles

Exercice 2013 :	CHF 310'145	**Exercice 2013 :**	CHF 310'145
Exercice 2012 :	CHF 468'581	**Budget 2013 :**	CHF 0
Ecart 13/12 :	CHF -158'436	**Ecart 13/budget 13 :**	CHF 310'145

Les charges exceptionnelles sont surtout dues à l'affectation des réserves pour les projets de la sécurisation du château (vidéosurveillance et détection incendie).

Détail du compte :

	CHF
Fact. A13-0303 de RS Steiner, expo permanente, charge 2012	1'069
Fact. 90401994 de Tamedia, marketing, exercice 2012	16'919
Dissolution affectation fonds Sécurité	292'156
	310'145

PROJET : SÉCURISATION ET AMÉLIORATION DÉTECTION INCENDIE DU CHÂTEAU

Sécurisation du château	Coût effectif CHF (2011-2013)		Budget CHF	Ecart CHF	Ecart %
- Vidéosurveillance et mise à niveau détection incendie	CHF 374'672	100%	CHF 340'000	CHF 34'672	10%
Financement					
- Don Alpic	CHF -200'000	53%	CHF -200'000		
- Don ECA	CHF -84'928	23%	CHF -85'600		
A la charge de la Fondation	**CHF 89'744**	**24%**	**CHF 54'400**	**CHF 35'344**	**65%**

Après la première étape de l'amélioration de la sécurisation du château (vidéosurveillance, accès, mise à niveau détection incendie) terminée en 2013, une provision pour la sécurité subsiste au bilan pour CHF 101'104 afin de compléter la sécurité du château (selon décision du CF du 19.03.14 – accord membres par voie de circulation). Il est prévu dans un premier temps d'améliorer les contrôles et l'accès au château par l'installation de portiques sur le pont d'entrée à fin 2014.

CONCLUSION

Le Bureau et la Direction, après vérification des comptes 2013 effectuée par l'organe de révision, **recommandent au Conseil de fondation d'approuver les comptes annuels et les annexes qui lui sont soumis et de porter le bénéfice net de CHF 11'126.95 en augmentation du compte capital.**

La Direction remercie et félicite les différents responsables de secteur, qui ont soutenu son travail, motivé et encouragé l'ensemble des équipes, ce qui a permis d'atteindre les objectifs fixés. Enfin, la Direction exprime sa reconnaissance au Conseil de fondation pour la confiance qu'il lui a témoignée tout au long de l'année 2013.

Jean Pierre Pastori
Directeur

Marta Sofia dos Santos
Directrice adjointe

Veytaux, le 4 juin 2014

CHILLON

SITE CULTUREL SUISSE

ANNEXE I : RAPPORT D'OFISA 2013

ofisa | SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE ET DE CONSEIL
Vos défis, notre métier

Au conseil de Fondation de la

Fondation du Château de Chillon

Veytaux **2013**

Affaire traitée par Révision/CO/DE
5/2

Lausanne, le 1er mai 2014/ft

RAPPORT DE L'ORGANE DE REVISION SUR LE CONTROLE RESTREINT

Messieurs,

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de votre fondation pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2013, que nous reproduisons en annexe, dont :

- le total du bilan s'élève à Fr. 2'890'867.23

et dont :

- le compte de profits et pertes présente pour l'exercice 2013 un excédent de produits de Fr. 11'126.95

porté en augmentation du compte capital, qui passe ainsi de Fr. 379'299.94 à Fr. 390'426.89 au 31 décembre 2013.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil de fondation alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi suisse, au Règlement sur la surveillance LPP et des fondations (RLPPF) et aux statuts.

L'organe de révision

O f i s a S.A.

A. Cottier
Expert-réviseur agréé
Réviseur responsable

M. Debonneville
Expert-réviseur agréé

Annexe : Comptes (bilan, compte de profits et pertes et annexe)

FONDATION DU CHATEAU DE CHILLON, à Veytaux

Bilan au 31 décembre 2013

Actif	**31.12.2013**	**31.12.2012**
	Fr.	Fr.
Actifs circulants	2'496'740.23	2'462'946.15
Actifs disponibles	*1'729'121.35*	*1'913'523.44*
Caisses	39'823.50	83'446.95
Comptes Jaune	875'110.85	948'306.19
Banques	814'187.00	881'770.30
Actifs réalisables	*767'618.88*	*549'422.71*
Débiteurs	195'492.05	66'241.14
Provision pour créances douteuses	(9'439.64)	(2'364.60)
AFC, impôt anticipé à récupérer	9'209.54	6'292.67
Stock vins	118'844.60	128'452.35
Publications et posters	146'429.89	128'431.58
Actifs transitoires	307'082.44	222'369.57
Actifs immobilisés	394'127.00	390'328.00
Immobilisations financières	*268'994.00*	*274'958.00*
Titres	273'994.00	279'958.00
Provision pour fluctuation de cours	(5'000.00)	(5'000.00)
Immobilisations corporelles	*125'133.00*	*115'370.00*
Mobilier et matériel	5'485.00	1'010.00
Ordinateurs	44'418.00	39'880.00
Rénovation office cuisine	14'700.00	22'050.00
Parcours de visite	35'230.00	5'130.00
Boutique	7'300.00	29'300.00
Tableaux	18'000.00	18'000.00
Total de l'actif	**2'890'867.23**	**2'853'274.15**

P a s s i f	**31.12.2013**	**31.12.2012**
	Fr.	Fr.
Fonds étrangers	2'500'440.34	2'473'974.21
Dettes à court terme	*801'189.96*	*587'881.39*
Créanciers	347'571.10	96'821.45
Passifs transitoires	453'618.86	491'059.94
Provisions et fonds	*1'699'250.38*	*1'886'092.82*
Fonds de réserve	1'504'838.45	1'456'522.94
Fonds "Restauration"	166'892.10	166'892.10
Fonds concours zone extérieure	0.00	245'000.00
Provisions	27'519.83	17'677.78
Fonds propres	390'426.89	379'299.94
Capital	*390'426.89*	*379'299.94*
Capital libre	251'193.64	244'377.19
Capital lié	128'106.30	128'106.30
Excédent des produits	11'126.95	6'816.45
Total du passif	**2'890'867.23**	**2'853'274.15**

Lausanne, le 24 avril 2014 / DE

FONDATION DU CHATEAU DE CHILLON, à Veytaux

Compte de profits et pertes 2013

	2013	2012
Produits	Fr.	Fr.
Produits d'exploitation	*5'071'813.88*	*4'970'490.31*
Produits de personnel	211'241.00	192'282.93
Produits de bâtiments	3'129'759.60	3'002'864.03
Produits de la boutique	597'412.71	609'999.38
Produits des manifestations	275'541.37	299'917.79
Produits des vignes	316'961.01	277'615.70
Produits divers	520'280.87	558'768.87
Produits financiers	20'617.32	29'041.61
Produits exceptionnels	*451'509.80*	*134'014.90*
Total des produits	5'523'323.68	5'104'505.21
Charges		
Charges d'exploitation	*(5'144'208.23)*	*(4'766'970.26)*
Frais de personnel	(2'429'918.70)	(2'354'567.74)
Travaux, fournitures et services extérieurs	(194'184.29)	(203'476.43)
Frais divers de gestion	(418'491.16)	(330'155.00)
Amortissements	(103'191.77)	(188'412.20)
Taxes diverses	(244'293.78)	(238'262.31)
Charges financières	(34'678.95)	(28'184.45)
Frais divers d'entretien	(966'724.46)	(755'760.26)
Frais de la boutique	(333'843.32)	(340'151.19)
Frais des manifestations	(211'607.01)	(197'547.95)
Frais des vignes	(200'199.75)	(133'954.97)
Pertes sur débiteurs	(7'075.04)	3'502.24
Charges exceptionnelles	*(367'988.50)*	(330'718.50)
Total des charges	(5'512'196.73)	(5'097'688.76)
Excédent des produits	**11'126.95**	**6'816.45**

Lausanne, le 24 avril 2014 / DE

FONDATION DU CHATEAU DE CHILLON, à Veytaux

Annexe aux comptes 2013

Selon l'art. 15 du règlement sur la surveillance LPP et des fondations (RLPPF) du 11 novembre 2011

a) Organisation de la Fondation

Adresse de la fondation :
Château de Chillon
Avenue de Chillon
1820 Veytaux

But de la fondation :
La Fondation a pour but la conservation et l'exploitation du Château de Chillon, propriété de l'Etat de Vaud. La Fondation est au bénéfice d'une exonération fiscale, accordée le 25 septembre 2002.

Acte de fondation du	2 juillet 2002
Statuts du	31 août 2012

Tenue de la comptabilité :
Madame Marta Dos Santos
Château de Chillon
1820 Veytaux

Conseil de Fondation et signatures :

Président	M.	Claude Ruey	(signature collective à 2)
Vice-président	Mme	Brigitte Waridel	(signature collective à 2)
Trésorier	M.	Laurent Wehrli	(signature collective à 2)
Membre	Mme	Danielle Chaperon	
Membre	Mme	Christine Chevalley	
Membre	Me	Sandra Laydu Molinari	
Membre	M.	Lionel Eperon	
Membre	M.	Daniel Flückiger	
Membre	M.	Renato Morandi	
Membre	M.	Jean-Marc Narbel	
Membre	M.	Didier Müller	
Membre	M.	Philippe Sordet	
Membre	M.	Pierre Starobinski	

b) Organe de révision

OFISA S.A., société fiduciaire et de conseil
Ch. des Charmettes 7
1003 Lausanne

c) Indications concernant la gestion et le placement de la fortune

La Fondation du Château de Chillon est organisée sous forme commerciale puisqu'elle assure l'exploitation du château. Elle ne gère, ni ne place de fortune.

FONDATION DU CHATEAU DE CHILLON, à Veytaux

Annexe aux comptes 2013 (suite)

d) Informations selon l'art. 663b du Code des Obligations ancien

	2013 Fr.	2012 Fr.
Valeur d'assurance incendie des immobilisations corporelles	734'200.00	734'200.00
Evaluation du risque Le conseil de fondation a identifié et régulièrement traité les principaux risques pouvant toucher la fondation, la dernière fois dans sa séance du 27 mars 2013.		
Autres indications prévues par la loi	néant	néant
Autres indications selon l'art. 663b CO ancien	néant	néant

e) Informations importantes sur la gestion et les activités de la fondation

Evolution du capital de la Fondation	2013 Fr.	2012 Fr.
Capital au 1er janvier	379'299.94	372'483.49
Excédent des produits de l'exercice	11'126.95	6'816.45
Capital au 31 décembre	390'426.89	379'299.94

f) Evénements importants postérieurs à la date de bilan

Néant

Lausanne, le 24 avril 2014 / DE

FONDATION DU CHATEAU DE CHILLON, à Veytaux

Bilan au 31 décembre 2013

détail de rubriques

	31.12.2013	31.12.2012
	Fr.	Fr.
Caisses	*39'823.50*	*83'446.95*
Caisse billetterie	38'739.00	81'933.50
Caisse	1'084.50	1'513.45
Banques	*814'187.00*	*881'770.30*
BCV L 0650.40.55	813'070.00	855'075.35
BCV R 0810.34.00	1'117.00	26'694.95
Débiteurs	*195'492.05*	*66'241.14*
Débiteurs visites	97'867.44	39'743.74
Débiteurs manifestations	90'925.45	6'337.10
Débiteurs vin	0.00	1'211.25
Débiteurs cartes de crédit	5'700.76	9'454.80
Débiteurs indemnités PG	998.40	9'494.25
Créanciers	*347'571.10*	*96'821.45*
Créanciers divers	2'731.15	1'573.60
Créancier AVS	69'473.65	62'633.05
Don Loterie Romande	250'000.00	0.00
AFC, c/c TVA	8'966.05	7'784.05
Notes de crédit débiteurs	4'074.75	506.25
Arrhes débiteurs	12'325.50	24'324.50
Fonds de réserve	*1'504'838.45*	*1'456'522.94*
Renouvellement de l'exposition permanente	55'000.00	125'000.00
EC2016 accueil public et services	525'000.00	350'000.00
EC2016 espace F & B	450'000.00	395'000.00
Matériel exploitation cuisine	30'000.00	30'000.00
Exposition temporaire	110'000.00	110'000.00
Collections	28'500.00	33'500.00
Etudes	47'325.25	47'325.25
Sécurité	101'103.86	145'000.00
Affectation fonds de réserve pour la sécurité	0.00	(256'811.65)
Imprévus	33'909.34	23'909.34
Retraites anticipées	23'000.00	23'000.00
Partenariat et mécénat	0.00	285'600.00
Aménagements extérieurs	0.00	125'000.00
Médiation culturelle	20'000.00	20'000.00
Mise en lumière	61'000.00	0.00
Evénements culturels	20'000.00	0.00
Provisions	*27'519.83*	*17'677.78*
Provision charges personnel	27'519.83	17'677.78

FONDATION DU CHATEAU DE CHILLON, à Veytaux

Compte de profits et pertes 2013

détail de rubriques

	2013 Fr.	2012 Fr.
Produits de personnel	*211'241.00*	*192'282.93*
Prestations guides	189'841.70	170'479.63
Anniversaires	21'399.30	21'803.30
Produits de bâtiments	*3'129'759.60*	*3'002'864.03*
Produits des entrées	2'925'401.80	2'789'381.65
Distributeurs Selecta	18'614.55	16'163.80
Locations de l'office	71'758.00	83'879.50
Locations pour films	1'600.00	3'200.00
Loyers bazar + débit	81'500.00	81'500.00
Loyers des appartements	15'000.00	15'000.00
Domaine extérieur	1'200.00	1'200.00
Locations diverses	14'685.25	12'539.08
Produits de la boutique	*597'412.71*	*609'999.38*
Ventes publications	133'315.76	161'158.28
Ventes articles papiers, posters, cartes postales	115'635.44	123'354.66
Ventes CD/DVD	6'580.34	8'732.38
Ventes jouets	77'334.70	88'107.58
Ventes articles métaliques	132'016.23	122'017.17
Ventes articles en bois	58'760.10	43'888.00
Ventes nourriture	34'103.45	38'455.80
Ventes diverses	39'666.69	24'285.51
Produits des manifestations	*275'541.37*	*299'917.79*
Locations et soirées	275'541.37	299'917.79
Produits des vignes	*316'961.01*	*277'615.70*
Ventes de vin	308'166.81	270'738.70
Produits divers	8'794.20	6'877.00
Produits divers	*520'280.87*	*558'768.87*
Audioguides	176'825.14	192'246.95
Subventions	250'000.00	250'000.00
Don commune de Veytaux	2'000.00	2'000.00
Location vaisselle & matériel divers	34'543.12	47'652.42
Produits divers & dons mécènes	56'912.61	66'869.50
Produits exceptionnels	*451'509.80*	*134'014.90*
Dissolution fonds coucours zone extérieure	245'000.00	0.00
Dissolution fonds de réserve chauff. Aula Magna	0.00	100'000.00
Dissolution fonds de réserve expo. temporaire	70'000.00	20'000.00
Dissolution fonds de réserve aménagements ext.	125'000.00	0.00
Dissolution fonds de Restauration	5'000.00	0.00
Produits exceptionnels	6'509.80	14'014.90

FONDATION DU CHATEAU DE CHILLON, à Veytaux

Compte de profits et pertes 2013

détail de rubriques

	2013 Fr.	2012 Fr.
Frais de personnel	*(2'429'918.70)*	*(2'354'567.74)*
Salaires personnel régulier	(1'477'741.60)	(1'453'333.10)
Salaires personnel auxiliaires	(470'633.05)	(397'697.00)
Variation heures supplémentaires	(9'842.05)	4'483.57
Indemnités diverses	(31'184.10)	(61'215.40)
Contrats de mandats de projets	13'000.00	991.70
Prestations des assurances sociales	484.87	1'229.90
Charges sociales	(426'278.47)	(421'199.15)
Recherche et formation du personnel	(26'092.90)	(25'500.01)
Uniformes	(1'631.40)	(2'328.25)
Travaux, fournitures et services extérieurs	*(194'184.29)*	*(203'476.43)*
Téléphone, frais CCP	(24'969.64)	(21'998.78)
Electricité, eau et gaz	(84'945.85)	(73'253.00)
Honoraires fiduciaire	(12'000.00)	(14'636.00)
Assurances choses	(12'380.95)	(12'297.40)
Fournitures et matériel	(59'887.85)	(81'291.25)
Frais divers de gestion	*(418'491.16)*	*(330'155.00)*
Imprimés et abonnements	(16'842.57)	(13'354.63)
Prospectus	(14'510.75)	(11'858.70)
Publicité, annonces diverses	(96'003.01)	(99'952.88)
Promotion touristique	(112'888.80)	(89'019.40)
Marketing	(68'522.20)	(62'211.65)
Sécurité	(14'179.00)	(14'117.90)
Frais divers	(95'544.83)	(39'639.84)
Amortissements	*(103'191.77)*	*(188'412.20)*
Ordinateurs	(39'423.50)	(98'999.15)
Parcours de visite	(32'666.40)	(50'173.05)
Mobilier et matériel	(1'751.87)	(9'890.00)
Boutique	(22'000.00)	(22'000.00)
Office cuisine	(7'350.00)	(7'350.00)
Taxes diverses	*(244'293.78)*	*(238'262.31)*
Taxes communales sur les entrées	(228'096.28)	(221'485.81)
Taxes + contributions diverses	(16'197.50)	(16'776.50)

Compte de profits et pertes 2013

détail de rubriques

	2013 Fr.	2012 Fr.
Charges financières	*(34'678.95)*	*(28'184.45)*
Intérêts et frais bancaires	(27'746.37)	(26'404.99)
Moins-value sur titres	(5'964.00)	0.00
Différences de caisse	(968.58)	(1'779.46)
Frais divers d'entretien	*(966'724.46)*	*(755'760.26)*
Tour B	(253'073.80)	0.00
Corps de bâtiment N	(16'329.60)	0.00
Corps de bâtiment U1	0.00	(222'245.80)
Corps de bâtiment de la chapelle	0.00	(17'508.90)
Périphérie	(40'001.10)	0.00
Général	(190'595.50)	(260'245.30)
Conservation préventive	(51.30)	(993.40)
Entretien courant	(69'330.09)	(55'763.61)
Machines et équipements	(8'056.70)	(1'900.30)
Travaux divers	(20'480.60)	(21'621.45)
Concours architecture	(226'870.97)	(36'272.00)
Restauration d'armes & de collections	(33'874.00)	(13'188.95)
Muséographie	(55'109.80)	(58'759.60)
Abonnements d'entretien	(21'786.75)	(18'944.65)
Travaux d'éclairage (partenariat Romande Energie)	(6'803.55)	(8'212.55)
Frais maintenance parcours	(11'105.60)	(4'128.20)
Frais maintenance audioguides	(13'255.10)	(35'975.55)
Frais de la boutique	*(333'843.32)*	*(340'151.19)*
Charges directes publications	(79'375.15)	(80'621.49)
Charges articles papiers, posters, cartes postales	(75'576.70)	(53'730.79)
Charges CD/DVD	(3'282.55)	(2'659.86)
Charges Jouets	(37'794.76)	(27'824.22)
Charges articles métaliques	(74'500.10)	(62'543.45)
Charges articles en bois	(29'030.56)	(24'134.26)
Charges nourriture	(16'526.30)	(17'602.75)
Charges diverses	(35'755.51)	(50'008.34)
Variation stock boutique	73'214.94	57'866.99
Abattement sur stock boutique	(55'216.63)	(78'893.02)
Frais des manifestations	*(211'607.01)*	*(197'547.95)*
Frais manifestations	(211'607.01)	(197'547.95)

FONDATION DU CHATEAU DE CHILLON, à Veytaux

Compte de profits et pertes 2013

détail de rubriques

	2013 Fr.	2012 Fr.
Frais des vignes	*(200'199.75)*	*(133'954.97)*
Frais d'exploitation vigne	(45'834.45)	(48'888.85)
Frais divers vigne	(7'271.75)	(7'527.80)
Frais de vinification	0.00	4'769.30
Frais divers vin	(129'558.30)	(144'544.52)
Bouteilles offertes contre-prestations	(7'927.50)	(6'162.00)
Abattement stock vin	(59'422.15)	(64'226.20)
Variation stock vin	49'814.40	132'625.10
Charges exceptionnelles	*(367'988.50)*	*(330'718.50)*
Attribution fonds de réserve événements culturels	(20'000.00)	0.00
Attribution fonds de réserve EC2016 espace F&B	(55'000.00)	(115'000.00)
Attribution fonds de réservec EC2016 accueil	(175'000.00)	(120'000.00)
Attribution fonds de Restauration	0.00	(5'000.00)
Charges des exercices antérieurs	(17'988.50)	(718.50)
Attribution fonds de réserve aménagements ext.	0.00	(70'000.00)
Attribution fonds de réserve pour imprévus	(10'000.00)	0.00
Attribution fonds de réserve pour sécurité	(90'000.00)	0.00
Attribution fonds de réserve médiation culturelle	0.00	(20'000.00)

CHILLON

SITE CULTUREL SUISSE

ANNEXE II : COMPTABILITÉ ANALYTIQUE 2013

Pertes et Profits par prestation 2013 (comptabilité analytique)

		Charges	Produits	Organisation de visites	Organisation de manifestations F&B	Organisation de manifestations culturelles	Conservation, restauration et entretien du Château	Amélioration infrastructures du Château	Entretien du domaine extérieur	Exploitation du domaine viticole	Totaux
				1.1	1.21	1.22	2.11	2.12	2.2	2.3	
3	**Produits**										
300	Ventes de marchandises		316'961							316'961	316'961
310	Ventes de prestations et divers		3'656'852	3'364'537	283'275	9'040					3'656'852
320	Ventes Boutique		597'413	597'413							597'413
330	Produits divers (subventions)		308'913	37'713			271'200				308'913
340	Produits financiers		20'617	20'617							20'617
370	Produits d'immeuble		171'058	83'100	71'758		16'200.00				171'058
4	**Charges d'exploitation**										
400	Charges de marchandises	200'200								-200'200	-200'200
410	Charges pour prestations de tiers (services) et divers	562'898		-481'986	-45'824	-35'089					-562'898
420	Charges Boutique	333'843		-333'843							-333'843
5	**Charges de personnel**										
500	Salaires personnel	2'003'640		-1'747'482	-137'244	-5'700	-25'336	-46'465	-32'465	-8'949	-2'003'640
510	Charges sociales	426'278		-366'172	-31'891	-1'464	-4'416	-12'059	-8'099	-2'177	-426'278
6	**Autres charges d'exploitation**										
600	Charges diverses d'exploitation	19'720		-5'989	-174	-75	-3'667		-9'816		-19'720
610	Assurances, taxes	28'578		-13'184	-79	-27	-14'791		-143	-354	-28'578
620	Charges d'administration et d'informatique	115'768		-104'828	-5'073		-4'514		-676	-676	-115'768
630	Publicité	291'925		-291'925							-291'925
640	Charges financières	28'715		-28'715							-28'715
650	Amortissements	103'192		-90'695	-10'438		-1'235		-412	-412	-103'192
660	Variation de provisions et divers	-81'961		28'022	-708	-212	160'000	-105'000		-142	81'961
7	**Charges d'immeuble**										
700	Charges de conservation, restauration et inf.	500'000					-408'521	-91'479			-500'000
710	Entretien	431'465		-126'992	-3'136	-347	-278'863	-3'093	-19'033		-431'465
720	Frais d'énergie	84'946		-44'027	-19'486	-11'302	-10'130				-84'946
	TOTAL CHARGES/PRODUITS	**5'049'208**	**5'071'814**	495'564	100'981	-45'178	-304'075	-258'095	-70'644	104'052	22'606
	RESULTAT APRES REPARTITION	**22'606**		**495'564**	**100'981**	**-45'178**	**-304'075**	**-258'095**	**-70'644**	**104'052**	**22'606**

Fondation du Château de Chillon, Pertes et Profits 2013

Groupe de prestations: Promotion du patrimoine	**1**
Prestation: Organisation de visites	**1.1**

Partenaires: Agences de voyages, Caristes, Offices du tourisme, Organismes de promotion touristique, Enseignants, Hôtellerie régionale

Bénéficiaires principaux:	**Autres bénéficiaires:**
Visiteurs	Etat de Vaud, Commune de Veytaux, Commerces environnants, Région

Objectif supérieur: Faire connaître et découvrir le site; promouvoir le patrimoine en offrant des visites diversifiées de qualité

Coûts ordinaires:	**Résultat de la prestation:**	**Résultat par visiteur:**
Charges: CHF -3'607'815.40 **Revenus:** CHF 4'103'379.48	CHF 495'564.08	CHF 1.47
Coûts budgétisés:	**Prévision de la prestation:**	**Prévision de la couverture par visiteur:**
Charges: CHF -3'579'244 **Revenus:** CHF 3'897'000	CHF 317'756	CHF 1.00

	Indicateurs de performance	**Résultat p.r. aux objectifs ou prévisions**			
			Résultat	**Prévisions**	**Ecart**
Volume	Nombre de visiteurs	Annuel	336'875	316'800	20'075
	Nombre de visiteurs par trimestre	1er trim.:	34'909	30'405	4'504
		2e	101'072	98'880	2'192
		3e	137'998	134'000	3'998
		4e	61'859	53'515	8'344
	Anniversaires, ateliers, Jeux de rôle		1'037		
	Nombre de visites guidées		2'272	2'043	229
Qualité	Nombre de personnes moyen au tour		22.16	22.00	0.16
	Pourcentage des groupes constitués non guidés		56.74%	53.00%	3.74%
	Pourcentage location audioguides		9.91%	7.90%	2.01%
Délai					
Satisfaction	Enquête de satisfaction				
	Sondage				

Remarques: 2013 a connu une hausse de 6.3% de visiteurs par rapport aux prévisions budgétaires à 336'875 visiteurs. C'est surtout la catégorie des visiteurs voyageant en groupe qui a augmenté, notamment les visiteurs provenant de Chine. Les visites guidées (surtout en langue chinoise et en anglais) ont aussi progressé de 11.21%.

Fondation du Château de Chillon, Pertes et Profits 2013

Groupe de prestations: Promotion du patrimoine	**1**
Prestation: Organisation de manifestations	**1.2**

Partenaires: Confrérie du Guillon, Association pour le Château de Chillon, Organismes de promotion culturelle, Organisateurs de congrès et d'événements

Bénéficiaires principaux:	**Autres bénéficiaires:**
Participants aux manifestations et visiteurs	Organismes de promotion touristique et culturelle

Objectif supérieur: Offrir le cadre de Chillon pour organiser des manifestations culturelles et festives, en accord avec l'esprit du lieu, dans un but de promotion du patrimoine

Coûts ordinaires:	**Résultat de la prestation:**	**Résultat par manifestation:**
Charges: CHF -308'269.78 **Revenus:** CHF 364'073.39	CHF 55'803.61	CHF 697.55
Coûts budgétisés:	**Prévision de la prestation:**	**Prévision de la couverture par manifestation:**
Charges: CHF -335'266 **Revenus:** CHF 411'600	CHF 76'334	CHF 954.18

	Indicateurs de performance	**Résultat p.r. aux objectifs ou prévisions**				
		Résultats	**PP 2012**	**Ecart**	**Prévisions**	**Ecart**
Volume	Nombre de manifestations	80	109	-29	80	0
	Nombre de participants	12'055	13'554	-1'499	10'500	1'555
Qualité						
Délai						
Satisfaction						
Remarques:	Le résultat par manifestation n'a pas atteint ses objectifs étant donné qu'il y a eu moins de soirées à prix plein que budgété. En effet, la demande pour des locations à prix réduit (soirées culturelles) a été plus forte que celle des dîners à prix plein. Le nombre de soirées estimé a ainsi été atteint mais pas la marge par événement.					

Fondation du Château de Chillon, Pertes et Profits 2013

Groupe de prestations: Entretien et conservation du patrimoine	**2**
Prestation: Conservation, entretien et amélioration des infrastructures du château	**2.1**

Partenaires: Office fédéral de la culture, Service des bâtiments de l'Etat de Vaud, Service des affaires culturelles de l'Etat de Vaud, Archives cantonales, Mandataires

Bénéficiaires principaux:	**Autres bénéficiaires:**
Etat de Vaud	Public, Confédération, La Riviera

Objectif supérieur: Maintenir et mettre en valeur le patrimoine immobilier et mobilier

Coûts ordinaires:	**Résultat de la prestation:**	**Résultat par unité de volume:**
Charges: CHF -849'569.87 **Revenus:** CHF 287'400.00	CHF -562'169.87	Non significatif
Coûts budgétisés:	**Prévision de la prestation:**	**Prévision de la couverture par unité de volume:**
Charges: CHF -705'018 **Revenus:** CHF 267'500	CHF -437'518	Non significatif

	Indicateurs de performance	**Résultat**	**Prévisions**	**Ecart**	**Résultat p.r. aux objectifs ou prévisions**
Volume	Nombres d'heures consacrées à la prestation par le personnel du Château	81	2'000	-1'919	Heures
	Volume annuel de travaux mandatés (en CHF)	500'000	500'000	0	(Bâtiment)
		33'874	40'000	-6'126	(Collections)
Qualité	Pourcentage de travaux validés par la Commission technique	100%			
	Proposition, validation et mise en œuvre de la planification pluriannuelle des travaux				
Délai					
Satisfaction	Degré d'acceptation des travaux par l'Office fédéral de la culture				
Remarques:	Voir annexe III pour le détail et le coût des travaux gérés par la Commission Technique.				

Fondation du Château de Chillon, Pertes et Profits 2013

Groupe de prestations: Entretien et conservation du patrimoine	**2**
Prestation: Entretien du domaine extérieur	**2.2**

Partenaires: Commune de Veytaux, Service des bâtiments de l'Etat de Vaud, Service des affaires culturelles, Archives cantonales, Service des eaux, sols et assainissement (SESA), Services industriels, CFF, Office fédéral de la culture, Département militair

Bénéficiaires principaux:	**Autres bénéficiaires:**
Etat de Vaud	Public, Confédération, La Riviera, Commune de Veytaux, CFF

Objectif supérieur: Mettre en valeur et entretenir le domaine extérieur

Coûts ordinaires:	**Résultat de la prestation:**	**Résultat par heure consacrée par le personnel:**
Charges: CHF -70'643.72 **Revenus:** CHF -	CHF -70'643.72	-98.28
Coûts budgétisés:	**Prévision de la prestation:**	**Prévision du résultat par heure consacrée par le personnel:**
Charges: CHF -70'987 **Revenus:** CHF -	CHF -70'987	CHF -94.65

	Indicateurs de performance	**Résultat p.r. aux objectifs ou prévisions**		
		Résultat	**Prévisions**	**Ecart**
Volume	Nombres d'heures consacrées à la prestation par le personnel du Château	719	750	-31
Qualité				
Délai				
Satisfaction				
Remarques:	Les objectifs budgétaires pour l'entretien des extérieurs ont été atteints.			

Fondation du Château de Chillon, Pertes et Profits 2013

Groupe de prestations: Entretien et conservation du patrimoine	**2**
Prestation: Exploitation du domaine viticole	**2.3**

Partenaires: Hospices cantonaux, Office cantonal de la viticulture, Badoux S.A. (Aigle)

Bénéficiaires principaux: Etat de Vaud, Association pour le Château de Chillon, Visiteurs, Badoux S.A. (Aigle)	**Autres bénéficiaires:** Confédération

Objectif supérieur: Préserver l'environnement proche du Château; promouvoir l'image du Château en cultivant sa vigne et en offrant un vin de qualité

Coûts ordinaires:	**Résultat de la prestation:**	**Résultat par litre de vin clair:**
Charges: CHF -212'909.48 **Revenus:** CHF 316'961.01	CHF 104'051.53	11.97
Coûts budgétisés:	**Prévision de la prestation:**	**Prévision de la couverture par bte de vin clair:**
Charges: CHF -180'785 **Revenus:** CHF 295'200	CHF 114'415	12.84

	Indicateurs de performance	**Résultat p.r. aux objectifs ou prévisions**		
		Résultat	**Prévisions**	**Ecart**
Volume	Nombre de bouteilles écoulées (7dl)	8'693	8'913	-220
	Nombre de bouteilles écoulées (2dl)	8'118	7'719	399
Qualité	Note moyenne des relevés d'experts de la Confrérie des vignerons	5.44		
Délai				
Satisfaction				

Remarques:	L'indicateur de performance est basé sur le nombre de bouteilles écoulées (ventes et cadeaux) et non pas sur le nombre de litres produit. L'augmentation du chiffre d'affaires est due aux ventes de visites dégustations (Clos de Chillon + verres), ainsi que les ventes de Clos de Chillon en vrac à Sutter Viande et la commission touchée via Badoux, lorsque ce dernier vend en direct du vin aux restaurants et hôtels.

CHILLON

SITE CULTUREL SUISSE

ANNEXE III : TRAVAUX DE CONSERVATION ET DE RESTAURATION (CT)

graf & rouault architectes

20 rue des terreaux 1003 lausanne t. +41 021 320 81 20
www.graf-rouault.ch mail@graf-rouault.ch f. +41 021 320 81 17

château de Chillon - maintenance

Bouclement

2013

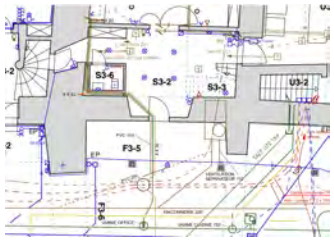
graf & rouault architectes

20 rue des terreaux 1003 lausanne t. +41 021 320 81 20
www.graf-rouault.ch mail@graf-rouault.ch f. +41 021 320 81 17

N°	Sit	Lieu	Descriptif des travaux	illustration	Intervenants	Coûts	Propos. subv.
33.13	N2-1	accueil	Réalisation d'un agencement multifonctionnel sur la paroi nord du local, destiné au stock de notices de visites et à la présentation des travaux de maintenance.		menuisier électricien muséographe	16'329.60	0.00
33.32	GEN	général	Achat de spots additionnels pour la muséographie. Refonte de l'éclairage de la salle voûtée sous la 4ème cour (H2-1).		maçon électricien fournisseurs	21'944.90	0.00
33.32	GEN	Divers	Ajout d'une prise 400V dans la salle du châtelain (Q3-1), divers dépannages électriques. Création d'une plate-bande de mise à distance dans le jardin de la 2ème cour (E).		électricien gardiens	4'884.95	0.00
33.32	GEN	Général	Honoraires et frais de l'architecte pour gérer les travaux d'exploitation.		architecte	14'877.00	0.00

graf & rouault architectes

20 rue des terreaux 1003 lausanne t. +41 021 320 81 20
www.graf-rouault.ch mail@graf-rouault.ch f. +41 021 320 81 17

N°	Sit	Lieu	Descriptif des travaux	illustration	Intervenants	Coûts	Propos. subv.
33.32	GEN	Général	Honoraires et frais de l'ingénieur électricien pour le relevé de l'installation électrique, et son report sur le nouveau relevé du château		ingénieur électricien	7'718.10	0.00
					sous total	**65'754.55**	**0.00**

graf & rouault architectes

20 rue des terreaux 1003 lausanne t. +41 021 320 81 20
www.graf-rouault.ch mail@graf-rouault.ch f. +41 021 320 81 17

N°	Sit	Lieu	Descriptif des travaux	illustration	Intervenants	Coûts	Propos. subv.
33.22	B	Tour de garde	Restauration des façades N-O et de la toiture de la tour de garde.		échafaudeur maçon charpentier couvreur conservateur-restaurateur peintre divers	253'073.80	253'073.80
33.31	PER	Façades ouest	Etude de la restauration des façades ouest, donnant sur le lac. Développement de l'étape III, bâtiments N-N'. Provision financière en transitoire pour le financement du chantier en 2015.		architecte	34'022.80	34'022.80
33.32	GEN	Général	Début d'une campagne d'amélioration des garde-corps du château. Réalisation d'une première étape de la 4ème cour (H).		maçon	10'638.25	10'638.25
33.32	GEN	Général	Poursuite de la campagne de restauration des bois dégradés, selon l'inventaire et le programme des travaux de l'année.		spécialiste	11'135.45	11'135.45

graf & rouault architectes

20 rue des terreaux 1003 lausanne t. +41 021 320 81 20
www.graf-rouault.ch mail@graf-rouault.ch f. +41 021 320 81 17

N°	Sit	Lieu	Descriptif des travaux	illustration	Intervenants	Coûts	Propos. subv.
33.32	GEN	Général	Début d'une campagne de restauration des maçonneries à l'intérieur du château. Micro-chantiers en relation avec l'inventaire des dégradations.		maçon	8'198.50	8'198.50
33.32	GEN	Général	Diverses interventions dans le domaine des travaux de restauration: contrôle général des décors peints, mesures du climat de la chapelle.		conservateur-restaurateur ingénieur CVC	5'922.50	5'922.50
33.32	GEN	Général	Honoraires et frais de l'architecte pour gérer les études et travaux concernant la restauration du monument.		architecte	85'530.00	85'530.00
					sous total	**408'521.30**	**408'521.30**

graf & rouault architectes

20 rue des terreaux 1003 lausanne t. +41 021 320 81 20
www.graf-rouault.ch mail@graf-rouault.ch f. +41 021 320 81 17

N°	Sit	Lieu	Descriptif des travaux	illustration	Intervenants	Coûts	Propos. subv.
33.32	GEN	Général	Travaux d'entretien courant: renouvellement de la pompe de relevage du local des guides (L2-1)		sanitaire	1'115.00	0.00
33.32	GEN	Général	Travaux d'entretien des couvertures.		couvreur	18'269.15	18'269.15
33.32	GEN	Général	Honoraires et frais de l'architecte pour gérer les travaux d'entretien du monument.		architecte	6'340.00	6'340.00
					sous total	**25'724.15**	**24'609.15**
					Bouclement 2013, récapitulatif total, Fr. TTC	**500'000.00**	**433'130.45**